

**THE GUIDE
DAYS IN THE
DIOCESE OF
ALBACETE**

AUGUST, 11-15TH 2011

**LA GUÍA
DÍAS EN LA
DIÓCESIS DE
ALBACETE**

11-15 AGOSTO 2011



Créditos

Coordinación

Antonio Martín Ruiz

Diseño y Maquetación

Onirics Comunicación s.l.

Imágenes

Diócesis de Albacete

Onirics Comunicación s.l.

www.spain.info

turismocastillalamancha.com

wikipedia.org

www.proyctomovilab.es

semanasantamurcia.mforos.com

venavillarrobledo.com

laverdad.es

turismoalbacete.com

españaescultura.es

spaincenter.org

Impresión

Gráficas Cano



04	Bienvenida Welcome
10	¿Que son los días de la diócesis? What are the days in the diocese?
17	Diócesis de Albacete Diocese of Albacete
25	Peñas de San Pedro
32	La Roda
36	Villarrobledo
40	Patrones de Albacete Patron Saints of Albacete
67	Los días en la diócesis Days in the Diocese
70	Agenda en Albacete Schedule of Albacete
91	Agenda en Peñas de San Pedro Schedule of Peñas de San Pedro
97	Agenda en La Roda Schedule of La Roda

101	Agenda en Villarrobledo Schedule of Villarrobledo
112	Alojamiento y Comida Housing and Care
114	Alojamiento en familias Accomodation in families
115	Mochila y pase del peregrino Backpack and Pilgrim passport
119	Comidas Meals
120	Transporte Trasportation
121	Voluntarios Voluntariees
123	Salud y Emergencias Health and Emergency
125	Tienda oficial Offial store
125	Seguir los DED Follow DID
128	Diccionario Dictionary



BIENVENIDA · WELCOME

OBISPO DE ALBACETE · BISHOP OF ALBACETE

Mons. D. Ciriaco Benavente Mateos



Como Obispo de esta Iglesia que, desde ahora, se alegra con vuestra presencia, os doy la más cordial bienvenida a vosotros, a los señores Obispos y a los presbíteros que os acompañan. ¡Bienvenidos!

Ser cristiano es saberse ser miembro de una gran familia; saber que en la Iglesia del Señor, sea en uno u otro lugar, estamos siempre en nuestra propia casa. No somos extraños sino hermanos. Esperamos, pues, acogeros como hermanos, y que vosotros os sintáis en vuestra casa.

Somos una Diócesis situada en el extremo occidental de la Mancha, una región universalmente conocida porque en ella se encarnó Cervantes, de manera genial, la gran parábola de Don Quijote y Sancho, la más noble locura y el realismo del pueblo, ambo vagando juntos, sin reñir y sin romperse.

As Bishop of this Church, which now rejoices in your presence, I give you, the Bishops and the priest who accompany you the warmest welcome. Welcome!

Being Christian means being part of a big family; knowing that in the Church of the Lord, wherever we are, we are always in our own home. We are not strangers, we are brothers. So, we hope to welcome you as brothers, and that you will feel in your home.

This is a Diocese located in the west of La Mancha, a region universally famous because it inspired Cervantes to write the great parable of Don Quijote and Sancho, the noblest madness and the realism of the common people, both wandering together without quarreling and without breaking.

It is a modest Diocese in its material possibi-

ENTIDADES PÚBLICAS COLABORADORAS DE LOS DÍAS EN LA DIÓCESIS DE ALBACETE



AYUNTAMIENTO DE ALBACETE



AYUNTAMIENTO
DE PEÑAS DE
SAN PEDRO



Una Diócesis modesta en sus posibilidades materiales, empeñada en secundar las llamadas del Beato Juan Pablo II y de Benedicto XVI a la “nueva evangelización”, porque también nosotros, como la mayor parte del hemisferio occidental, estamos experimentando las duras consecuencias del secularismo de la sociedad.

Nuestros jóvenes han preparado con admirable empeño estos días de convivencia, con el deseo de que conozcáis Albacete y alguna de las ciudades y pueblos en los que residiréis, de que podáis disfrutar de nuestros monumentos, de nuestra cultura y de nuestro folclore; pero, sobre todo de poder compartir con todos vosotros el tesoro de su fe, su búsqueda de sentido y plenitud.

En medio de un mundo frecuentemente dividido, es motivo de alegría poder testimoniar juntos lo que constituye la identidad y el fin de

litys, but determinated to support the call of the Blessed John Paul II and Benedict XVI to the “new evangelization”, because we, like the most of the Western Hemisphere, are suffering the harsh consequences of secularism in society.

The youth of this Diocese have prepared these days of coexistence with admirable determination and with the desire you to know Albacete and some towns and villages where you will reside, they hope you enjoy with our monuments, our culture and our folklore; but they want especially to share with you the treasure of their faith, their search for meaning and fulfillment.

In the midst of a world often divided, it is a joy to witness together what constitutes the identity and the goal of our Church: being “in Christ like a sacrament or as a sign and instrument both of a very closely knit union with God and

**COLABORADORES DE
LOS DÍAS EN LA
DIÓCESIS DE ALBACETE**

VIAJES

El Corte Inglés



**GRUPO
EULEN**



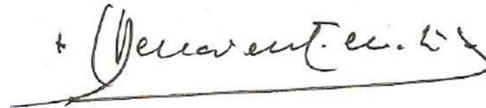
SOUND LINE
SERVICIOS AUDIOVISUALES

nuestra Iglesia: ser “en Cristo como un sacramento o signo de una unión íntima con Dios y de la unidad de todo género humano”. (LG.1).

of the unity of the whole human race”. (LG. 1).

With my affectionate greeting and blessing.

Mi afectuoso saludo y bendición.

A handwritten signature in black ink, reading "Ciriaco Benavente Mateos". The signature is written in a cursive style and is underlined with a single horizontal line.

+Ciriaco **Benavente** Mateos
Obispo de Albacete · **Bishop of Albacete**

¿QUE SON LOS DÍAS EN LAS DIÓCESIS?

WHAT ARE THE DAYS IN THE DIOCESE?

El programa “Días en las Diócesis” (DED) se desarrolla los días previos a la Jornada Mundial de la Juventud, del 11 al 15 de agosto de 2011. Albacete acogerá a más de 1.000 jóvenes de distintos puntos del mundo.

El plan de esos días varía de diócesis a diócesis, e integra actividades culturales, visitas históricas y momentos de fiesta, y también tiempos de oración y celebración en los santuarios y lugares de peregrinación, que forman parte de la identidad religiosa local.

Cerca de 60 diócesis españolas acogerán a los jóvenes que quieran acudir a los Días en las Diócesis la semana previa a la JMJ.

The “Days in the Diocese” (DID) develops the days leading up to World Youth Day, 11 to August 15, 2011. Albacete host more than 1,000 young people from across the world.

The plan of these days varies from diocese to diocese, and integrates cultural, historical sights and moments of celebration and also a time of prayer and worship at the shrines and pilgrimage sites, which are part of the local religious identity.

About 60 Spanish dioceses will welcome young people who want to go to the Days in the Diocese the week prior to WYD.

Cada diócesis ofrece alojamiento gratuito en colegios, centros parroquiales, polideportivos y casas particulares. En cambio, los planes de cada diócesis varían respecto a la manutención: en algunos casos será ofrecida gratuitamente, y en otros los peregrinos tendrán que cubrir sus gastos. Para esto, cada grupo se pondrá en contacto directo con la diócesis de acogida, para llegar a un acuerdo.

Las contribuciones al Comité organizador cubren exclusivamente los días de la JMJ, del 16 al 21 de agosto de 2011.

Los DED comenzaron en 1997. Con motivo de la JMJ de París, la Iglesia en Francia promovió estos encuentros, como un modo de facilitar la pastoral juvenil de las diócesis francesas, de conseguir que Francia entera acogiera a los peregrinos venidos de otros países, y de animar a los jóvenes franceses a acudir a la JMJ.

Each diocese offers free accommodation in schools, parish centers, sports centers and private homes. Instead, each diocese plans vary as to support: in some cases will be offered free of charge, and other pilgrims have to cover their expenses. For this, each group will be in direct contact with the host diocese, to reach an agreement.

Contributions to the Organizing Committee only cover the days of WYD 16 to August 21, 2011.

The DED began in 1997. On the occasion of World Youth Day in Paris, France promoted the Church in these meetings as a way of facilitating the youth ministry in the dioceses of France, to get all of France to welcome pilgrims from other countries, and to encourage young French to attend WYD.

La experiencia fue tan buena que fue adoptada también en las siguientes JMJ de Italia, Canadá, Alemania y Australia. En esos países, los DED han incluido actividades de muy diverso tipo: encuentros con los jóvenes y las familias, conciertos, vigilias de oración, trabajos sociales para la comunidad o los más desfavorecidos, etc.

También las diócesis españolas abrirán sus puertas a los peregrinos de la JMJ. Los jóvenes que quieran participar podrán conocer la riqueza de la cultura española, su rica tradición católica, cuyas raíces se hunden en los apóstoles Pablo y Santiago, quienes probablemente evangelizaron en nuestra patria, cuando el Señor les envió hasta el Finis Terrae a predicar el Evangelio.

España es una nación de mártires, santos y misioneros, que ha dado a la Iglesia figuras como

The experience was so good that it was also adopted in the next World Youth Day in Italy, Canada, Germany and Australia. In these countries, DED have included a variety of forms: meetings with youth and families, concerts, prayer vigils, community social work or the disadvantaged, and so on.

Spanish dioceses also open their doors to the WYD pilgrims. Young people who want to participate can learn the richness of Spanish culture, its rich Catholic tradition whose roots go back to the apostles Paul and James, who probably evangelized in our country, when the Lord sent them to the Finis Terrae to preach the Gospel. Spain is a nation of martyrs, saints and missionaries, the Church has given figures as St. Ignatius of Loyola, Teresa of Avila, St. John of the Cross and most recently, Father Poveda, St. Josemaria Escrivá de Balaguer, etc... Who participates in the DED can learn more about the

san Ignacio de Loyola, santa Teresa de Jesús, san Juan de la Cruz, y más recientemente, el padre Poveda, San Josemaría Escrivá de Balaguer, etc. Quien participe en los DED podrá conocer más a fondo la historia y la cultura españolas, tener unos días de comunión con los jóvenes españoles, y también difundir la Buena Nueva del amor de Cristo en nuestra tierra.

Los DED terminarán el 15 de agosto, fiesta de la Asunción de Nuestra Señora, con la Misa en la que el obispo diocesano enviará a los jóvenes a Madrid para unirse a los actos de la JMJ.

Los objetivos del programa DED son muy parecidos a los de la propia JMJ:

1. Un **ENCUENTRO PERSONAL CON CRISTO** que cambia la vida y la llena de alegría, especialmente en los sacramentos de la Eucaristía y la Reconciliación.

history and Spanish culture, have a few days of fellowship with the Spanish youth, and spread the Good News of Christ's love in our land.

The DED will end on August 15, Feast of the Assumption of Our Lady, with the Mass in which the diocesan bishop will send young people to Madrid to join the WYD events.

DID program objectives are very similar to those of his WYD

1. A **PERSONAL ENCOUNTER WITH CHRIST** that changes lives and full of joy, especially in the sacraments of Eucharist and Reconciliation.
2. **LIFE EXPERIENCE** of the universality of the Catholic Church as communion, and the Pope's spiritual paternity.
3. Rediscovery of the **BAPTISMAL VOCATION** to holiness, called to be active members of the

2. **EXPERIENCIA VITAL** de la universalidad de la Iglesia católica como comunión, y de la paternidad espiritual del Papa.
3. Redescubrimiento de la **VOCACIÓN BAUTISMAL** a la santidad, llamados a ser miembros activos de la Iglesia, responsables de la nueva Evangelización del mundo contemporáneo.

De acuerdo con esos objetivos, el programa de actividades integra distintos tipos de actividades que promueven:

- **LA ORACIÓN:** que los jóvenes tengan la oportunidad de participar en la Eucaristía y en dedicar tiempo a la oración personal.
- **LA SOLIDARIDAD:** que practiquen su generosidad con los necesitados y su responsabilidad social, dedicando algunas horas a echar una mano en alguna labor de la Iglesia con los necesitados, o a contribuir a la solución

Church, responsible for the new evangelization of the contemporary world.

According to these objectives, the program of activities includes different types of activities that promote:

- **PRAYER:** that young people have the opportunity to participate in the Eucharist and to devote time to personal prayer.
- **SOLIDARITY:** practicing generosity to the needy and social responsibility, devoting several hours to lend a hand in any work of the Church to the needy, or contribute to solving social problems, according to local authorities;
- **CULTURE:** Knowledge of the Christian roots of many manifestations of Spanish culture (“faith made culture” in the words of John

de algún problema social, de acuerdo con las autoridades locales;

- **LA CULTURA:** que conozcan las raíces cristianas de tantas manifestaciones de la cultura española (“la fe hecha cultura”, en palabras de Juan Pablo II), y que profundicen en su conocimiento de la fe a través de tantas manifestaciones de arte cristiano: ver cómo las generaciones precedentes de cristianos han evangelizado a través del arte.
- Y ciertamente, los jóvenes organizarán actividades históricas, deportivas, musicales, artísticas, gastronómicas, etc.

Paul II), and to deepen their knowledge of faith through many manifestations of Christian art: see how earlier generations of Christians have evangelized through art.

- And certainly, youth activities organized historical, sporting, musical, artistic and culinary.

ONGs COLABORADORAS DE LOS DÍAS EN LA DIÓCESIS DE ALBACETE



DIOCESIS DE ALBACETE

DIOCESE OF ALBACETE

El Origen

La Diócesis de Albacete fue creada por la Bula Apostólica “Inter Praecipua” del 2 de Noviembre de 1949, como sufragánea de la Archidiócesis de Valencia, con territorios que hasta ese momento habían pertenecido a las Diócesis de Cartagena (la gran mayoría de las Parroquias), Cuenca (7 Parroquias) y Orihuela (1 Parroquia). Todo el territorio pertenecía a la provincia civil de Albacete, aunque no toda la provincia civil de Albacete era Diócesis de Albacete en aquel momento inicial.

El día 25 de Julio de 1966 se anexionó a la Dió-

The Beggining

The Diocese of Albacete was created by the Apostolic Bull “Inter Praecipua” of November 2, 1949, as suffragan of the Archdiocese of Valencia, with territories that until then had belonged to the Diocese of Cartagena (the vast majority of parishes) , Cuenca (7 parishes) and Orihuela (1 parish). The whole territory belonged to the civil province of Albacete, but not all the civil province of Albacete Albacete Diocese was at that initial moment.

On July 25, 1966 was annexed to the Diocese part of the civil province even belonged to the

cesis la parte de la provincia civil que aun pertenecía a la Archidiócesis de Toledo, coincidiendo desde entonces provincia civil y Diócesis.

Por Decreto de la Congregación para los Obispos de fecha 28 de Julio de 1994 fue segregada de la Provincia Eclesiástica de Valencia y agregada a la de Toledo, Archidiócesis que incorporaba así todas las provincias civiles que corresponden a su división autonómica civil. Este Decreto fue ejecutado el 30 de Octubre de 1994 en la Catedral de Albacete.

Configuración Geográfica y Política

La Diócesis tiene una extensión de 14.926 Km². Eclesiásticamente es la 5ª Diócesis de España en extensión, y civilmente la 9ª provincia en dimensiones.

Está a caballo entre la Meseta Central y el

Archidiócese de Toledo, coincidiendo desde civil province and diocese.

Decree of the Congregation for Bishops dated July 28, 1994 was segregated from the Ecclesiastical Province of Valencia and added to the Toledo Archdiocese incorporating all provinces and civil division corresponding to their civil autonomous. This Decree was executed on October 30, 1994 at the Cathedral of Albacete.

Geography and Politics

The Diocese covers an area of 14,926 km². Ecclesiastes is the 5 th Diocese of Spain in length, and civil law province in the 9 th dimensions.

Straddles the Central Plateau and Southeast Spain. Orography has a large plains divided without any relief (La Mancha) and much, more than half of mountainous area (La Sierra). On

Sureste de España. Tiene una configuración orográfica dividida entre grandes llanuras sin relieve alguno (La Mancha) y una gran parte, más de la mitad, de zona montañosa (La Sierra). Por el Nordeste riegan la provincia el río Júcar y su afluente el Cabriel, y por el Suroeste el Segura y su afluente el Mundo. La provincia es atravesada de Norte a Sur por el canal del Trasvase Tajo-Segura.

En el actual mapa de las Autonomías en España, la provincia de Albacete pertenece a la Junta de Comunidades de Castilla - La Mancha, que tiene su capital en Toledo. Los organismos oficiales de la Junta de Comunidades están distri-

the East River water the province and its tributary Júcar Cabriel, and the Southwest Segura and its tributary the Mundo. The province is traversed from north to south through the canal of the Tajo-Segura.

In the current map of the Autonomous in Spain, Albacete province belongs to the Junta

de Comunidades de Castilla - La Mancha, which has its capital in Toledo. The official bodies of the Community Board are distributed throughout the five capital cities that comprise it: Albacete is the seat of the Tribunal Superior de Justicia



buidos por las cinco capitales que la componen: en Albacete está la sede del Tribunal Superior de Justicia de Castilla-La Mancha. De las cinco capitales de provincia que integran la Autonomía, Albacete es la capital con mayor número de habitantes.

La densidad de población en la provincia de Albacete es de 25,9 habitantes por km², ligeramente superior a la media de la Comunidad Autónoma Castilla-La Mancha (21,8 hab/km²), y muy inferior a la media de España (88,59 hab/km²). La Provincia tiene 87 Ayuntamientos, pero son más de 200 los núcleos de población, pues algunos de los Ayuntamientos están fragmentados en pequeñas aldeas.

de Castilla-La Mancha. Of the five provincial capitals that make up the Autonomy, Albacete is the capital and most populous.

The density of population in the province of Albacete is 25.9 inhabitants per km², slightly above the average of the Autonomous Community Castilla-La Mancha (21,8 inhabitants/km²), and well below the average for Spain (88,59 inhabitants/km²). The province has 87 municipalities, but are more than 200 villages, as some of the municipalities are fragmented into small villages.

Ciudades y Pueblos de Acogida

La provincia de Albacete ofrece al visitante poblaciones, espacios naturales, y monumentales de gran interés y belleza. El territorio de la provincia de Albacete es extraordinariamente diverso, supone la salida natural de la meseta sur hacia el mar mediterráneo, comunicándolo con el levante español. En la provincia de Albacete podemos encontrar desde los paisajes típicos de la llanura manchega hasta lugares como la Sierra de Alcaraz y la Sierra del Segura, pertenecientes a las Béticas y clasificados como montaña media, provocando un gran contraste de abrupta montaña con los territorios del centro y norte de la provincia, llanos o suavemente alomados.

Albacete, es la capital más poblada de Castilla-La Mancha, tiene rincones, pasajes, plazas y edificios de singular belleza. Albacete goza

Host cities and Towns

The province of Albacete offers visitors towns, natural areas and monuments of great interest and beauty. The territory of the province of Albacete is enormously diverse, it is the natural outlet of the southern plateau towards the Mediterranean, communicating it with the Spanish Levante. In the province of Albacete we can find everything from the typical landscapes of the La Mancha plains to places such as the Sierra de Alcaraz and the Sierra del Segura, belonging to the Betic mountain system and classified as medium mountains, causing a great contrast of abrupt mountain with the territories of the centre and north of the province, flat or with gentle hills.

Albacete is the most populated provincial capital of Castilla-La Mancha, with singularly beautiful plazas, alleys and architecture. It en-

de una intensa actividad comercial, industrial y financiera, además, de una atractiva oferta cultural, gastronómica y de ocio. Buena parte de su fama de ciudad festera y noctámbula se la debe a su Feria de Septiembre, una de las más famosas de España, tanto por la calidad de sus espectáculos taurinos, como por los actos culturales y musicales.

La imagen que puede llevarse el viajero que decida detenerse en sus calles es la de una capital moderna, una ciudad alegre y bulliciosa con grandes espacios para el viandante, con muchas calles peatonales, así como, con innumerables parques y jardines. Albacete se encuentra entre las ciudades de más de 100.000 habitantes con menor presencia de contaminación de toda Europa. Su situación llana y la eliminación de barreras arquitectónicas han propiciado asimismo que sea una de las urbes con mayor accesibilidad.

joys intense commercial, industrial and financial activity and offers an attractive assortment of cultural, eating and leisure opportunities. A large part of its reputation as a party city with teeming nightlife is thanks to the Feria de Septiembre (September Fair), among the most famous of its kind in Spain for the quality of its bullfighting shows and music and culture activities.

A traveller who decided to stop and have a look around in the streets of Albacete would get the impression of a modern capital and a bustling, cheerful city with plenty of room for walkers in its many pedestrian streets and numerous parks and gardens.

Albacete is among the least polluted cities of Europe with more than 100,000 inhabitants. Its flat geographic location and the elimination of architectural impediments contribute to

La ciudad está incluida en la Ruta 25 escapadas para viajar con niños con las que los más pequeños de la casa podrán divertirse y gozar de experiencias extraordinarias en lugares que a sus ojos resultarán mágicos. Descárgate aquí la Guía de 25 Escapadas con niños y acompáñanos a descubrirlas.

Visitas esenciales

La Catedral de San Juan Bautista, el Museo de la Cuchillería, el Museo, el Centro de Interpretación y Sensibilización para la Paz, el Museo del Niño, el Pasaje de Lodaes y el Recinto Ferial.

its status as one of Europe's most accessible cities.

Essential visits

San Juan Bautista's Cathedral, the Museo de la Cuchillería (Knife Museum), the Provincial Archaeological Museum, the Centro de Interpretación y Sensibilización para la Paz (Interpretation and Awareness Raising for Peace Centre), the Children's Museum, el Pasaje de Lodaes (Lodaes Alley) and the Fairgrounds.



Pasaje Lodaes

Destacable es asimismo, el Circuito de Velocidad “La Torrecica” donde se realizan campeonatos nacionales e internacionales, carreras de coches, motos, camiones...

Remarkable is also the Race Track “La Torrecica” where national and international championships are celebrated.



Recinto Ferial · Show Ground

PEÑAS DE SAN PEDRO



Historia

Los orígenes de la localidad son muy remotos, incluso se habla de la época cartaginés. En el siglo XIII fue reconquistada, pasando a ser fuero cristiano del rey Alfonso VIII y convirtiéndose en frontera con el reino musulmán de Murcia.

History

The origins of this village are very ancient, we can even talk of the carthagines period. In the 12th century, it was reconquered and became a christian jurisdiction of the king Alfonso VIII and so, frontier with the muslim kingdom of

Antiguamente la población se encontraba situada en el interior de las murallas de la fortaleza, lo cual le proporcionaba un carácter inexpugnable pero con el alejamiento de las fronteras musulmanas se fue edificando fuera de dichas murallas y así en el siglo XVIII toda la villa se encontraba en los pies de la fortaleza. Alcaraz repobló la población en el siglo XIV y no obtuvo su autonomía como villa hasta el reinado de Carlos I.

Aunque en el siglo XVIII todavía vivían vecinos en lo alto de la roca, que conservaba su iglesia, prácticamente toda la población había descendido al pie del castillo, construyéndose el edificio del ayuntamiento, la iglesia, el “pilar” (fuente pública que tiene su manantial bajo el castillo) y diversas casas que aún se conservan. En 1836, durante la 1ª Guerra Carlista, el castillo fue ocupado por las tropas del general Cabrera. Por esa época el pueblo, que ya estaba

Murcia.

In the old times the village was located inside the walls of the fortress (“the castle”), which meant that the village was impregnable, but as the muslim frontiers were moving away, new houses were built outside the walls and finally in the XVIIIth century, the whole village was located at the foot of the fortress. In the XIVth century, the village of Alcaraz helped to increase the population of Peñas de San Pedro and it didn’t reach its autonomy till the reign of Carlos I.

Although in the XVIIIth century there were still people living on the top of the rock or fortress and the church was still standing, nearly all the population had already descended to live at the foot of the castle. The new church, town hall and “el pilar” (drinking fountain which has its spring below the castle) were built during this

totalmente al pie del castillo, construyó una pequeña muralla alrededor de la localidad para su defensa, de la cual aún se conservan algunos restos. Años después, como consecuencia de la Desamortización, el castillo pasó a manos particulares.

Peñas de San Pedro ha pertenecido a la Diócesis de Cartagena-Murcia hasta la constitución de la Diócesis de Albacete en 1950, siendo su primer Obispo, Arturo Tabera.

period.

In 1836, during the first carlista war, the castle was occupied by general Cabrera's troops. It was during this time that a wall around the village was built to defend the population. Today, there are still remaining rests of this wall. Some years later, as a consequence of the National Confiscation, the castle became private.

Ayuntamiento · City Hall



Conjunto histórico de Peñas

El Castillo de Peñas de San Pedro se encuentra actualmente derruido, pero antiguamente fue una fortaleza considerada como inexpugnable. Dicha fortaleza estaba amurallada y astillada con buenos aljibes y almacenes, la muralla se situaba de abajo a arriba por el único punto accesible a la peña. Tras ser ocupada la fortaleza en 1836 por Cabrera en la I Guerra Carlista y tras perder después su interés militar fue derruida en el año 1859.

El edificio del Ayuntamiento, situado en la Plaza Mayor,



Iglesia Nª Sª de la Esperanza

Historical complex of Peñas

El Castillo de Peñas de San Pedro is now demolished, but was once considered an impregnable fortress. This fortress was walled with good chipping and storage cisterns, the wall was placed from the bottom up by the only accessible point to the rock. After being occupied the fort in 1836 by Cabrera in the first Carlist War, and after having lost their military value was demolished in 1859.

The City Hall, located in the Plaza Mayor, is an eighteenth century baroque building consists of a double portico with arches supported on pillars and

es una construcción barroca del siglo XVIII compuesta por una doble galería porticada con arcos apoyados en pilares y una torre del reloj municipal con una portada adornada con escudos.

Iglesia de Nuestra Señora de la Esperanza

La Parroquia de Nuestra Señora de la Esperanza es una parroquia antiquísima. Actualmente es una comunidad parroquial con gran inquietud y participación. La parroquia está fundamentada en los sólidos cimientos de la fe, destacar aquí la presencia del Santo Cristo del Sahúco; y el buen hacer de los sacerdotes y las hermanas Hijas de la Caridad que han pasado por el pueblo.

El templo es un magnífico ejemplo de arquitectura murciana en tierras albaceteñas. Se llamó inicialmente de Santa María de la Mayor

a clock tower with a cover municipal adorned with shields.

Nuestra Señora de la Esperanza Church

The building is a brilliant example of Murcian architecture. It was initially called Saint Maria de la Mayor Esperanza and Saint Librada Martir, to honour both Saint Maria de la Esperanza and Saint Librada, whose martyrdom in the cross is represented in the dome.

This huge, beautiful temple started to be built at the beginning of the eighteenth century, as part of the renewal process that affected most of the parishioners in the diocese of Cartagena. The building is located in the heart of the village, its head towards the west and its feet towards the east.

Esperanza y Santa Librada Mártir, en honor a la Virgen de la Esperanza y a Santa Librada, cuyo martirio en la cruz está representado en la cúpula.

Este hermoso templo de gran volumen y belleza se empezó a edificar a inicios del siglo XVIII, como parte del importante proceso renovador que afectó a la mayoría de las grandes parroquias de la diócesis de Cartagena. Ubicado en el corazón del pueblo, presenta la cabecera a poniente y los pies a levante

Colección Museográfica Parroquial

La visita a la Colección Museográfica engloba el templo y todas sus imágenes, donde destacan las de Roque López y la Dolorosa de Salcillo.

También se puede visitar la Sacristía Mayor, el Camarín y el Museo compuesto por cinco salas:

Parish Museum Collection

The visit to the museum collection includes the temple and all its images, which include those of Roque Lopez and Salcillo Dolorosa.

You can also visit the sacristy, the dressing room and the Museum consists of five rooms, showroom, which highlights the Virgen de la Esperanza alabaster marble, the “Christ of mountains” and works of special interest; Library of Clergy; Room of the Santa Cruz Chamber of Santo Cristo Hall and Archaeology Sahuc.

Sala de exposición, donde destaca la Virgen de la Esperanza en mármol de alabastro, el llamado “Cristo de Montañas” y obras de especial interés; Librería del Clero; Sala de la Santa Cruz; Sala Santo Cristo del Sahúco y la Sala Arqueológica.



JMJ 2011 MADRID

ARRAIGADOS Y EDIFICADOS EN CRISTO,
FIRMES EN LA FE (SAN PABLO)

**JORNADA MUNDIAL DE LA JUVENTUD
MADRID 2011**

16-21 DE AGOSTO

MADRID11.COM

LA RODA



Iglesia de El Salvador
El Salvador Church

La Roda ha sido tradicionalmente un lugar de paso, se encuentra en la autovía que une Madrid con el Levante, próximo a Albacete capital. Su nombre deriva de “robda”, antigua milicia vigilante de fronteras y caminos que rondaban en torno a los castillos. Fue este el nombre que recibió el antiguo castillo ubicado en el lugar donde hoy se encuentra la iglesia parroquial y donde se refugiaban los “arrobdas” o vigilantes cobradores. Forma parte de la Comarca Mancha-Júcar Centro.

La Roda has traditionally been a halfway point; it is located on the Motorway that connects Madrid with the Spanish Levant, close to the provincial capital of Albacete. Its name is derived from “robda”, a medieval militia that used to guard the borders and paths around the castles. This was the name given to the old castle located in the place where today we can find the parochial church and where the “arrobdas”, the militia’s debt collectors, took refuge.

La Roda ha sido históricamente un punto de encuentro. Hasta aquí llegan y parten itinerarios hacia el Centro y el Este de nuestro país, por lo que ha convertido a los habitantes de La Roda en gentes abiertas acostumbradas al trato afable con quien nos visita.

Vías antiguas de comunicación fueron el Camino Real de Toledo a Murcia, Cartagena y Valencia que atravesaba el centro de la población, la cercana calzada romana de Cartagena a Alcalá de Henares, cercana a la población, y la red de veredas y cañadas que nos circundaban y se ramificaban hasta el abrevadero de “la Balsa” (hoy el parque central), dejándonos sus huellas en las anchuras actuales que tienen nuestras calles Peñicas, Virgen, Ramón y Cajal, Paseo de la Estación, o el Paseo Juan Ramón Ramírez.

La Roda es una dinámica población que supera los 16.000 habitantes, que en los últimos años

Particularly noteworthy in La Roda is the Salvador’s Church, considered a Historical-Artistic Monument, which was built over an old castle that had been destroyed by order of Queen Isabella. In 1581 the Herrerian-style tower, popularly known by its nickname “El Faro de La Mancha” (The Lighthouse of La Mancha), reached sixty metres in height.

La Roda’s cuisine is notable for its confectionery, and especially its “miguelitos” cream puff pastry, the secret of which is in its careful, handcrafted preparation. The only industrial producers of “torta cenceña” (salty wafers), an indispensable ingredient in the famous La Mancha-style gazpacho.

Essential visits

The Salvador’s Church, San Sebastián’s Shrine, the Inquisitor’s House, the House of the Al-

ha experimentado un notable crecimiento económico fundamentado en su óptima situación geográfica.

Este desarrollo económico ha sido protagonizado por los propios empresarios y comerciantes de la localidad, dinamismo que también se traduce en la actividad asociativa y participativa de sus vecinos y que permite al visitante disfrutar de multitud de actos y actividades a lo largo del año, a la vez que sentirse perfectamente acogido e integrado en la localidad.

Visitas esenciales

En La Roda destaca la Iglesia del Salvador, declarada Monumento Histórico Artístico Nacional, fue construida sobre un antiguo castillo, destruido por orden de Isabel la Católica. En 1581 se manda construir la torre de estilo herreriano, conocida popularmente con el sobre-

cañabates, the Palace of the Counts of Villa-leal, the Painting of Doña Ana and Doctor La Encina's House.

La Roda Gastronomy

If anything has characterized the Rodens cuisine and pastries has been a very special way “the miguelitos” sweet pastry cream and the secret lies in careful preparation and craft.

La Roda industries are the only manufacturers of “unleavened cake” essential for the typical stew gazpacho manchego.

nombre de “El Faro de La Mancha” alcanza los sesenta metros de altura.

Gastronomía Rodense

Si algo ha caracterizado a la gastronomía rodense ha sido su repostería y de forma muy especial “los miguelitos”, dulce de hojaldre y crema cuyo secreto reside en una cuidadosa y artesanal elaboración.

En La Roda se encuentran las únicas industrias fabricantes de la “torta cenecía” imprescindibles para el guiso típico de los gazpachos manchegos.



Miguelito de La Roda

VILLARROBLEDO



Ayuntamiento · City Hall

Se trata del mayor viñedo del mundo, asentado sobre una fértil vega de la provincia de Albacete, Villarrobledo es el municipio de mayor producción de uva y de vino del mundo. Forma parte de la Ruta del Quijote , de la Ruta del Vino, de la Ruta 25 escapadas para viajar con niños y de la Comarca Mancha-Júcar Centro.

Villarrobledo se asienta sobre una fértil vega, que desde siempre ha propiciado un gran desarrollo agrícola y ganadero. Tiene uno de los términos municipales más grandes de España con una extensión de 86.176 Ha. Su relieve, la tipología de sus suelos y clima han hecho de esta gran extensión un exponente de la biodiversidad.

El paisaje de Villarrobledo está definido por la estremecedora belleza de la interminable llanura, ocupada por grandes extensiones de campos de cultivo de vid y cereal, entre los que

Situated on a fertile lowland in the province of Albacete, Villarrobledo is the world's largest vineyard and grape and wine producer. It is part of the Don Quixote Route and the Wine Route.

A remarkable historical artistic heritage is concentrated around Villarrobledo's Ramón y Cajal Plaza, considered an Historical Artistic Site. Facing the Plaza are two of its most emblematic buildings which enjoy National Monument status: San Blas' Church and the Casa Consistorial (Town Hall).

Villarrobledo is known for its wine and cheese as well as for its famously colourful and terrifically fun Carnival, all of which is considered to be of Regional Touristic Interest.

Essential visits

La Casa Consistorial (Town Hall), San Blas'

se intercalan espacios naturales de monte típico mediterráneo con una asociación perfecta de encinas, coníferas, arbustos y matorral.

En lo que se refiere al proceso histórico de Villarrobledo, se inicia en el siglo XIII, si bien, dentro de sus dominios territoriales se registran asentamientos humanos de manera continuada desde el Paleolítico. Hasta 1412 estuvo bajo la jurisdicción de Alcaraz, ese año fue elevado a la categoría de Villa por Juan II, título que le sería arrebatado por el Marqués de Villena hasta que en 1475 los Reyes Católicos le devolvieron este privilegio, en reconocimiento al apoyo recibido de los vecinos de Villarrobledo con motivo de los problemas de sucesión a la muerte de Enrique IV. El siglo XVI fue para Villarrobledo su siglo de oro, registró un gran avance demográfico, económico y social que se ha mantenido hasta la actualidad. Hoy es una ciudad dinámica y moderna con una población de más de

Church, Santa Ana's Shrine, Soledad Shrine, San Cristóbal's Shrine, La Virgen de la Caridad's Sanctuary and El Convento de las Carmelitas Descalzas (Carmelite Order Convent).

26.000 habitantes, joven y preparada.

Desde el punto de vista económico la producción agraria mantiene un gran protagonismo, compartido con la industria agroalimentaria y la industria calderera que, junto con el transporte de mercancías por carretera y los servicios, emplea a gran parte de la población activa.

Visitas esenciales

En torno a la Plaza de Ramón y Cajal, declarada Conjunto Histórico Artístico, Villarrobledo reúne un interesante patrimonio histórico artístico, a ella abren sus puertas dos de los edificios más emblemáticos: la Casa Consistorial y la Iglesia de San Blas. Otros monumentos de interés son las Ermitas de Santa Ana, de la Soledad y de San Cristóbal; el Santuario de la Virgen de la Caridad y el Convento de las Carmelitas Descalzas.

Villarrobledo es conocida por su vinos y por sus quesos y también por sus famosos Carnavales llenos de colorido y diversión, declarados de Interés Turístico Nacional.



Iglesia de San Blas
Parish Church of San Blas



Virgen de los Llanos · Virgin of Los Llanos

PATRONES DE ALBACETE

PATRON SAINTS OF ALBACETE

La Virgen de los Llanos es la patrona de Albacete

Su imagen fue encontrada en época indeterminada por un labrador en el paraje de Los Llanos, según reza la tradición popular más extendida.

Our Lady of “Los Llanos” is the patron saint of Albacete

The Virgin of “Los Llanos” (“The Plains”) is the patroness of the city of Albacete. Her image was found in an indeterminate time by a

Historia

En el lugar de la aparición se edificó una pequeña ermita. A finales del siglo XVI aparecen los primeros documentos sobre la devoción a la Virgen de los Llanos en la villa de Albacete. De hecho, desde 1591 se realizaba una procesión en primavera que llevaba la Virgen desde su ermita hasta la iglesia de San Juan. En 1616 se cita por vez primera en acta a la Virgen como Patrona de Albacete.

Durante las décadas de los años 1620 y 1630 se edifica un templo mucho mayor en el lugar de la aparición. Éste se amplió en etapas sucesivas con numerosas capillas. Junto a él se construyó en 1672 el convento de la Orden Descalza de San Francisco.³ A pesar de ello, la Villa de Albacete mantendría el dominio sobre la imagen y sus pertenencias. El traslado de la Feria desde Albacete a dicho paraje, por ser lugar de

farmer in the place called “Los Llanos” that means “the plains” because of the flat area where she appeared, as it is said in the most widespread popular tradition.

History

A small hermitage was built in the place of the appearance. At the end of the 16th century the first documents which show the devotion to the Virgin of “Los Llanos” in Albacete appeared. In fact, since 1591, every spring the image of the Virgin was taken from her hermitage to the Cathedral of San Juan Bautista (Saint John, the Baptist) in a procession. In 1616 the Virgin of “Los Llanos” is mentioned for the first time in the documents as the patroness of Albacete.

During the decades of 1620 and 1630 a much bigger temple was built in the place of the apparition. It was enlarged successively with

cruce de caminos, reportó notables beneficios a la comunidad religiosa. Durante el siglo XVIII continuaron las romerías entre Los Llanos y Albacete. La imagen se llevaba a la villa regularmente para las celebraciones comunes o en caso de rogativa si la situación lo requería.

En 1836, tras la desamortización y la consiguiente desaparición del convento, el Ayuntamiento reclamó la Virgen y la depositó en la entonces iglesia de San Juan. Para ello se habitó una hornacina en el desaparecido y barroco retablo mayor.

La historia más reciente de la Virgen de Los Llanos queda reducida al hecho de quedar colocada, a partir de 1940, en la capilla del ábside del lado del evangelio de la Catedral de San Juan. Al crearse la Diócesis de Albacete, en 1950, su patronazgo se extendió a todo el territorio de la misma. En 1956 se coronó como patrona de la

numerous chapels. Next to it, in 1672, the convent of the holy order of Barefoot Franciscan monks was built. Anyway, the village of Albacete would still maintain the image and its possessions under its dominions. The Fair movement from Albacete to the above mentioned place, because it is a place of crossing way, brought notable benefits to the religious community.

During the 18th century the pilgrimages between Los Llanos and Albacete continued. The image was removed to the town regularly for the common celebrations or in case it was required by the situation, in response to popular demand.

In 1836, after the confiscation and the consequent disappearance of the convent, the Town Hall demanded the Virgin and deposited it in the church of San Juan Bautista (Saint John, the

Diócesis en un memorable acto en el parque de los Mártires (hoy llamado de Abelardo Sánchez) por el Nuncio del Papa en España. Como conmemoración de este acontecimiento se celebra todos los años un novenario solemne en su honor.

En mayo de 1957, la Junta de la Coronación y la Real Asociación de Nuestra Señora de los Llanos publicaron una revista, llamada “Coronación” con motivo del primer aniversario de este acto. El nacionalcatolicismo de la época se



Baptist). In order to do this, a niche was fit out in the missing and baroque major altarpiece. The most recent history of the Virgin of Los Llanos remains limited to the fact of being placed, from 1940, in the chapel of the apse on the side of the Gospel of the Cathedral of San Juan.

When the Diocese of Albacete was created, in 1950, her patronage was extended to the whole territory. In 1956 she was crowned as the patroness of the Diocese in a memorable act in the Martyrs Park (today called Abelardo Sánchez Park) by the Nuncio of the Pope in Spain. In commemoration of this event, every year a solemn novena in her honour is celebrated.

ve reflejado en el hecho de que en dicha revista se publicara la lista completa de donativos que se entregaron para la Coronación, con la particularidad de que se incluyeron los nombres y apellidos de los donantes con las cantidades exactas en metálico o incluso el peso del oro y plata de las joyas entregadas.

En 2006 se celebró el 50 aniversario de su Coronación en un emotivo acto, en el Parque de Abelardo Sánchez, recordando lo que sucedió en su momento, siendo presididas las celebraciones por el nuncio papal, y el Obispo de Albacete D. Francisco Cases Andreu. A dicha ceremonia acudieron 70.000 personas.

In May, 1957, the Coronation Committee and the Royal Association of Our Lady of Los Llanos published a magazine, called "Coronation" with the occasion of the first anniversary of this act. The national Catholicism of the epoch is reflected in the fact that in the above mentioned magazine was published the complete list of donations that were given for the Coronation, with the particularity of having included the names and surnames of the donors by the exact quantities in cash or even the weight of gold and silver of the given jewels.

In 2006, the 50th anniversary of her Coronation was celebrated, in an emotive act, in the Park of Abelardo Sanchez, remembering what happened in the past time. The celebrations were presided by the Nuncio of the Pope and the Bishop of Albacete Mr Francisco Cases Andreu. More than 70.000 people attended the ceremony.



Santo Cristo de El Sahúco
Holy Christ of El Sahúco

Santo Cristo del Sahuco

Cuando hablamos del Santo Cristo del Sahúco estamos hablando de uno de los cultos más importantes de la provincia de Albacete. Hablamos de fe, encuentro, promesa, tradición, esfuerzo, devoción, esperanza, oración, vida, caridad...

El Sahúco se encuentra a quince kilómetros de Peñas por carretera hacia poniente y que

Holy Christ of “El Sahúco”

When we talk about Sahuco’s holy Christ, we are talking about one of the most important worship of Albacete’s province. We talk about faith, meeting, devotion, promise, hope, life, charity, prayer...

Sahuco is situated 15 km away from Peñas by

alberga el Santuario dedicado a la imagen del Crucificado más importante de la provincia y el que da origen a una de las manifestaciones religiosas más originales de Albacete.

La aldea se encuentra situada a 1.182 metros sobre el nivel del mar y no tenemos noticias de su origen y evolución. Fue una de las aldeas más importantes del término, pero a lo largo de los años cincuenta y sesenta del siglo XX, el éxodo rural la dejó reducida a la minúscula población actual, cambiando todo ello en tiempo de verano.

El nombre, Sahúco, debió recibirlo por estar situada junto a una fuente a cuyo alrededor crecían muchos saúcos.

Es un Cristo de tres clavos, muerto, con la cabeza caída y ladeada hacia la derecha, ojos semicerrados, boca entreabierta, pómulos

road towards the west and it shelters the sanctuary dedicated to the Crucified's image most important of the province and the one that gives its origins to one of the most original religious manifestations in Albacete.

The village is situated at 1.182 m above sea level, and we don't have news from its origins and evolution. It was one of the most important villages, but throughout the fifties and sixties from twentieth century, the rural exodus let her reduced to the minuscule current population, changing everything in summer. Sahuco's name, had to receive its name by being situated next to a fountain in which lots of saucos grew up around it.

He is a three-nail Christ, dead, with his head bent to the right, middle-closed eyes, middle-opened mouth, with prominent cheekbones, but not too bleeding and with the treated ana-

marcados, no demasiado sangriento y con la anatomía aceptablemente tratada. Tiene un rostro expresivo y se desprende de él serenidad. El paño de pureza está ceñido y presenta abundantes plegados pero poco marcados.

No conocemos datos sobre su autor y por su iconografía podríamos considerarlo de finales del siglo XVI o de primer cuarto del XVII, lo que coincide con la extensión por España del culto al Cristo Crucificado.

La talla se viste desde antiguo, con algunos de los elementos quizá desde los primeros tiempos. Su atuendo actual está formado por paño de pureza o faldellín, al que en Peñas denominamos “sudario”, cinturón y banda colgada en el brazo horizontal de la cruz, realmente éste es el sudario. Se cubre su cabeza con peluca de pelo natural y se le corona con espinas y nimbo crucífero.

tomy. He has an expressive face and he gives off serenity.

The purity cloth is tight-fitting and it shows plenty of folds, but not very marked. We don't know a lot of details about his author, but by its iconography we could consider it from the latest decades from XVI century or the first quarter of XVII, which coincides with the extension in Spain of the Crucified Christ's cult.

The size is worn since antiquity, with some elements maybe from the first times. Its current clothes is formed by the purity cloth or “faldellín”, in Peñas we denominates it “sudario”. He covers his head with a wig made of natural hair and he wears a crown of thorns.

The cross where the image is nailed is formed by planes beams, planed and well polished and with the aim of that the appearance was more

La cruz donde está clavada la imagen está formada por maderos planos, cepillados y bien pulimentados y con la finalidad de que la apariencia fuese más ornamentada se le completó tres remates en los extremos, cuatro ráfagas y la tarjeta del INRI. Estos elementos, todos de bronce dorado, se incorporaron en 1779.

Una noticia de 1856 menciona que se platearon los remates y el INRI y que el lugar donde habían sido fabricados era el Hospicio de Madrid. Esta referencia nos hace dudar entre que pudieron haber desaparecido en los años de la desamortización y que luego se mandara labrar otro juego y entre que la alusión a la fabricación de los adornos se refiera únicamente a la labor de restauración de los antiguos. Hoy, los que porta la cruz son dorados.

Cualquier modo de hablar basta para expresar la vivencia y la entidad más querida de Peñas, y

adorned. It was finished with three clinchings in the borders, four flashes, and the INRI's card. All these elements are made of golden-bronze and they were incorporated in 1779.

One news in 1856 claims that the clinchings and the INRI were made of silver and the place where they have been made where Madrid's orphanage. This reference make us doubt between what they could have disappeared in the "Disentailment" ages and after this, having told to make other game and between the mention to the adornment's manufacture refers to the labour of the antiquities restoration. Nowadays the cross has ones which are made of gold.

Whatever way of talking is enough in order to express the most dear life and identity from las Peñas, and what define us is: Christ. And also the inducement which goes through our

lo que más nos define y nos identifica: El Cristo. También el reclamo que traspasa nuestros límites y se agranda tanto que ya no tiene límites: supera pueblo, provincia y región. Es lo insólito y lo amable; es lo inconcebible y lo espontáneo; es lo más expresivo y lo más íntimo. En una palabra, el acontecimiento cívico-religioso cargado de más vitalidad interior y más vistosidad exterior.

No hay que avisar ni gastar en publicidad: Lunes de Pentecostés, inunda la primavera y la blancura de las ropas mezclan el olor del arca vieja con la explosión de aromas en flor.

Cada 19 de Agosto,



limits and it grows up so much that it hasn't got limits: it overcomes villages, provinces and regions. It is unheard-of and kindly; it is the most expressive and most intimate. In brief, it is a civic-religious event which has lot of vitality inside and it is really well-seen, both here and abroad.

It doesn't have to warn or wasting time in advertisements: Whit Monday (or Pentecost Monday) floods the spring and the whiteness of the clothes mix the old chest smelt with the explosion of flower's smelts.

Each 19th of August,

sin cita previa, a las diez de la noche: Los Rezos, con olor a alábega, con sonidos seculares del “Santo Dios”, con el nudo en las gargantas cantando nuestro himno “Cristianos de las Peñas - Venid ante su altar”, va llegando el día cumbre del 28 de agosto: La Fiesta.

Último Rezo, procesión del Santo y de su Madre. Riada orgullosa con su Cristo enarbolado y con su Virgen salcillesca, incomparablemente bella.

Cada calle, cada barrio se siente orgulloso. Nunca te acostumbras a mirar al Hijo y a la Madre: siempre sientes algo nuevo, para abrirles las puertas. Amanece el 28 de agosto. Pararíamos el sol con tal que no llegara este “agridulce” amanecer. Nos desprendemos del que es Sol y Luz y con los ojos llorosos “vamos a la Cruz”. Cruz de atardeceres y amaneceres. Cruz de acogidas y despedidas.

without previous dating, at 10 o'clock at night: the prayers, the religious sounds of Holy God and everybody sings the hymn “Cristianos de las Peñas - Venid ante su altar” (“Cristians from Peñas - Come to his altar”) and it is arriving the 28th of August: The Holyday.

Last prayer, Saint's procession and mother Saint's procession. Each street, each neighbourhood is proud of it.

You never get used to seeing the son and the mother together; you always feel something new to open the doors.

The 28th of August dawns. We would stop the sun in order to not let this bittersweet dawns. We give off from the one who is Sun and Moon and with the tearful eyes “we go to the cross”. Dusk's cross, dawn's cross.



Ntra. Sra. de Los Remedios (La Roda y Fuensanta)

Muchas son las publicaciones que hablan de la aparición de La Virgen de los Remedios. El Padre Granados fecha esta aparición el 24 de marzo de 1482, quien dice que un pastor que guardaba el ganado advirtió que el muchacho que lo acompañaba no había traído el agua necesaria para beber, por lo que comenzó a reñirle por ello. El niño ante la reprimenda huyó a por agua y vio un resplandor, y una mujer le dijo que tenía una fuente justamente a los

Our Lady of Los Remedios (La Roda and Fuensanta)

There are many publications which talk about the apparition of the Virgin of Los Remedios. Granados priest dates this apparition on the 24 of March on 1.482, who said that a shepherd who was taking care of his cattle warned the boy, who accompanied him, that he hadn't brought enough water. So he hit the roof to him. The boy went to find more water when out of the blue, he saw the

pies y no tenía que ir al río... El pastor al escuchar la historia del muchacho, acudió al lugar, allí encontró la fuente y la imagen de la Virgen. En ese mismo lugar fue donde se levantó el templo en honor a la Virgen.

La escultura representa a la Virgen María en el momento de la Anunciación: reclinada, con la cabeza hacia un lado, la mano derecha extendida y en la mano izquierda un brazo abierto, en la actitud sumisa del recibimiento. La actual data de 1940, siendo la anterior destruida durante la Guerra Civil.

En mayo, tras acuerdo entre los pueblos de Fuensanta y La Roda, la Virgen de los Remedios acude al segundo durante 21 días (mayo-junio), celebrando para ello dos Romerías: conocidas como las de “llevada” y “traída”, donde ambos pueblos acompañan la imagen de un pueblo a otro, compartiendo un día agradable.

brightness, and one woman appeared and told him she had one fountain under her feet, so he didn't have to go to the river... When the shepherd listened to him, he went to the place and he found the fountain and the Virgin's image. In this moment one temple was built in honour by the Virgin.

The sculpture represents the Virgin Mary in the moment of the Annunciation: with her head bent, the right hand extended and the right one opened, with a welcomed attitude. With the current date on 1.940, being destroyed the previous one during the Civil War.

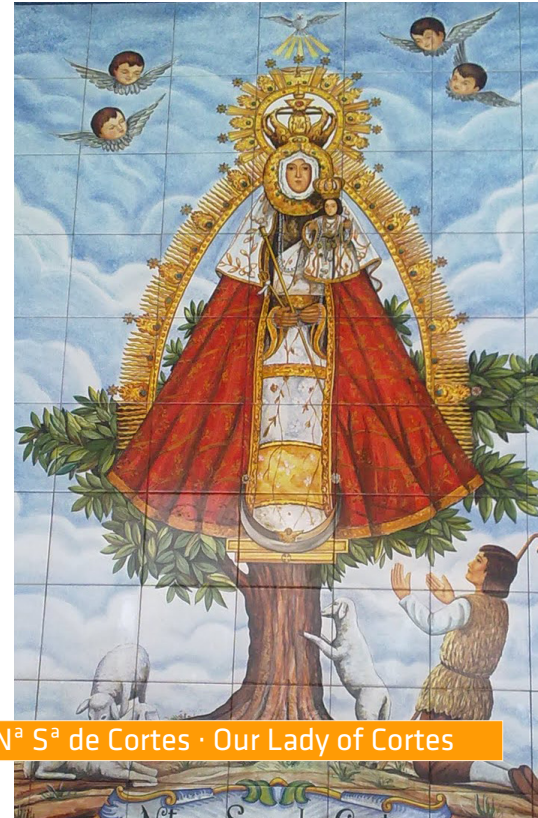
In May, once the villages Fuensanta and Roda agreed, Remedios Virgin is coming immediately during 21 days (May-June), while it is celebrating two “Romerias”: known both of them as “llevada” and “traida”, where both villages share one nice day.

Ntra. Sra. de Cortes

El santuario de la Virgen de Cortes, está levantado sobre el mismo lugar donde se reunieron las Cortes castellanas en 1265. Alfonso X y el Sabio y su yerno Jaime I de Aragón fueron informados de la aparición de la Virgen y decidieron hacer una aportación para la ampliación de la iglesia y la construcción de una hospedería. Es lugar de peregrinación de gentes de muchos

Our Lady of Cortes

The shrine of the Virgin of Cortes, is built on the same spot where the Castilian courts met in 1265. Alfonso X "The Wise" and his son-in-law Jaime I of Aragón were informed about the apparition of the Virgin and decided to make a contribution for the extension of the church and the construction of a hostelry. It is a place of pilgrimage for people from many surroun-



N^a S^a de Cortes · Our Lady of Cortes

pueblos de los alrededores, de provincias limítrofes y de otras partes de España. La tradición que hunde sus raíces en los siglos, nos dice que el 1 de mayo de 1222, se apareció la Virgen a un pastor de Solanilla, población cercana a Alcaraz, en el hueco de una encina, pidiéndole que en ese lugar se levantara una ermita en su honor, donde Dios obraría grandes prodigios.

La imagen de la Virgen, es una talla tardo-románica de finales del siglo XII o principios del XIII, del tipo de imágenes sentadas en un trono con el Niño sobre sus rodillas. No obstante la vista normal de la imagen es vestida dejando a la luz tan solo el rostro de la Virgen y la cabeza del Niño. Es precisamente en el siglo XVI, cuando se pide permiso a Felipe II para vestir la imagen con un manto.

Los principales días festivos son el 1 de mayo, aniversario de la aparición, y el 8 de septiembre.

ding towns of neighboring provinces and other parts of Spain. The tradition, rooted in centuries, tells us that on May 1st, 1222, the Virgin appeared to a shepherd from Solanilla, a town near Alcaraz, in the hollow of an oak, asking him to get up in that place a shrine in his honor, where God would work great wonders.

The image of the Virgin is a late-Romanesque carving of the late XII or early XIII century, the type of images sitting on a throne with the Child on her knees. However the image was dressed only exposing the face of the Virgin and the child's head. It is precisely in the sixteenth century, when permission is asked to Felipe II to dress the image with a mantle.

The main holidays are the 1st of May, anniversary of the apparition, and September the 8th.

This last day a procession takes place in which

Este último día se celebra una gran romería a la que acuden miles de peregrinos desde toda la comarca. Durante la noche anterior no dejan de llegar peregrinos a Alcaraz para acompañar a la Virgen en su regreso a Cortes. Muchos otros la esperan en su Santuario. Muy temprano, después de la misa en la parroquia de la Santísima Trinidad, sale la imagen de Alcaraz acompañada por una gran multitud.

Otra peregrinación que en los últimos años se ha venido celebrando tiene lugar con motivo del Vía Crucis celebrado un domingo de Cuaresma y presidido por el Señor Obispo de la diócesis.

Historia del santuario

Bajo el reinado de Fernando III el Santo el 8 de septiembre de 1222, se inauguró la primera ermita de piedra. Es en el 1265 cuando su hijo Alfonso X el Sabio se dirigió a Alcaraz, invitan-

thousands of pilgrims go from throughout the region.

During the previous night pilgrims don't stop arriving to Alcaraz to accompany the Virgin in his return to "Cortes". Many others are waiting at her sanctuary. Very early in the morning, after the Mass in the parish of Holy Trinity, the image comes from Alcaraz accompanied by a large crowd.

Another pilgrimage which has been held in the recent years and takes place a Sunday of Lent, is the "Way of the Cross" held and chaired by the Bishop of the diocese.

History of the sanctuary

Under the reign of Fernando III on September the 8th, 1222, the first stone-made hermitage was opened. It is in 1265 when his son Alfonso

do a reunirse con él a allí a su suegro Jaime I de Aragón para celebrar unas Cortes sobre el asunto de la guerra de Reconquista. Aprovechado la ocasión de encontrarse en Alcaraz, les informaron a ambos monarcas acerca de la extraordinaria aparición de la imagen de la Virgen María, en cuyo lugar del suceso se había construido ya una pequeña ermita, e, interesándose por esta devoción tan popular, decidieron dar una aportación económica para la ampliación de la iglesia y para la construcción de una hospedería que albergara a las familias que venían de lejos a cumplir sus votos y promesas. Se construyó un cuerpo de iglesia de mampostería muy fuerte. La puerta principal se puso a la parte Norte, pasando los peregrinos por delante del lugar de la aparición.

Existe una tradición sobre la encina en la cual tuvo lugar la aparición de la imagen, que mataba aceite en abundancia, de tal manera que

X “The Wise” addressed Alcaraz, inviting his father-in-law James I of Aragón, to join him there to celebrate some Courts on the issue of the “War of Reconquest”. Taken the opportunity of being in Alcaraz, both monarchs were informed about the extraordinary appearance of the image of the Virgin Mary, in which place of occurrence had already been built a small shrine, and, being interested in this devotion so popular, decided to give a financial contribution to the expansion of the church and to build a hostel that would house families who came from afar to fulfill their vows and promises. It was built a very strong masonry body church. The front door was faced to the north, passing the pilgrims in front of the place of occurrence.

There is a tradition about the oak in which took place the appearance of the image, which flowed oil in abundance, so that the City Council from Alcaraz decided to make profit with it,

el Ayuntamiento de Alcaraz determinó ponerlo en renta, y a partir de ese momento se secó el árbol. En el transcurrir de los años, los peregrinos fueron cortando como recuerdo trocitos de la encina, hasta que llevarse incluso las raíces y formar un hoyo tremendo en el lugar en que estaba situada la mencionada carrasca, donde hoy existe una lápida tapando el hueco.

Es en el año 1282 cuando el rey Sancho IV el Bravo, nieto de San Fernando, dio al comendador de Calasparra la Dehesa de Cortes para los Caballeros de la Orden de San Juan, institución militar y religiosa que le ayudó en la Reconquista y que tuvo su origen en el hospital fundado por Gerardo de Tolosa en Jerusalén un siglo antes, siendo su primer objetivo recoger y amparar a los peregrinos que iban a Tierra Santa. Como dato histórico curioso, el 14 de enero de 1286, el mismo rey Sancho IV concedió a Caravaca el título de Villa y otorgó a sus moradores

and from that moment dried the tree. On the course of the years, the pilgrims were cutting off pieces from the oak as a souvenir, taking even the roots and forming a tremendous hole in the place where the mentioned oak was located, where today is a gravestone covering the hole.

It was in 1282 when King Sancho IV el Bravo, grandson of San Fernando, gave the “Dehesa de Cortes” to the commander from Calasparra as a gift for the Knights of the Order of St. John, military and religious institution which helped in the “Reconquest” and had its origin at the hospital founded by Gerardo de Tolosa in Jerusalem a century before, being its first goal to collect and protect the pilgrims traveling to Holy Land. As a historical curiosity, on January 14, 1286, the same king, Sancho IV granted the title of Villa to Caravaca and gave its inhabitants the Jurisdiction of Alcaraz.

el Fuero de Alcaraz.

En el siglo XVI, exactamente el 23 de septiembre de 1596, se dictó un decreto a fin de recoger limosnas y edificar un nuevo santuario, habiendo obtenido con anterioridad permiso del gran prior de la Orden de San Juan y del comendador de la villa de Calasparra, propietarios de la Dehesa de Cortes, pues resultaba pequeña la iglesia o ermita del siglo XIII. Se construyó una capilla mayor con bóveda de media naranja, crucero y camarín.

También se hicieron en esta ocasión las capillas del cuerpo de la iglesia, aunque ni esta ni las capillas fueron arregladas. Se cerró la puerta del lado Norte que había antes, colocándose un altar de talla de madera con un cuadro de la Virgen que aún se conserva a dos metros de distancia del lugar de la aparición, abriéndose otra puerta, también en el lado Norte, pero al

In the sixteenth century, exactly on September 23rd, 1596, a decree was issued to collect charities and to build a new sanctuary, having obtained before the permission of the Grand Prior of the Order of St. John and the commander of the town of Calasparra, owners of the Dehesa de Cortes, as the church or chapel of the thirteenth century was too small.

It was built a chapel with half dome, cruise and dressing room. Were also made on this occasion the chapels of the body church, but neither this nor the chapels were fixed. The door on the north side was closed, putting an altar of carved wood with a picture of the Virgin which is still standing two meters away from the apparition site, opening another door, also on the north side, but at the end of the aisle of the church, which today is the entrance to the sanctuary. The inn was also established, extending it by the south side, adjacent to the

final de la nave de la iglesia, por la que hoy se entra al santuario. Se formó también la hospedería, ampliándola por el lateral Sur, contiguo a la iglesia. En el año 1698 se determinó hacer las bóvedas de las capillas y la casa del santero, quedando un templo tan magnífico y vistoso, que parecía todo hecho por una misma mano.

Más tarde es de resaltar que exactamente el día 2 de febrero de 1727 tomó principio la Real Cofradía de Nuestra Señora de Cortes, siendo don José Torrente Bueno capellán de la Santa Imagen, y los primeros cofrades don Cristóbal Marín, don Juan Requena, don Pedro de Castro, etc.

Es en 1738 cuando se ejecutó la realización del retablo barroco del altar mayor que existe actualmente, estando de corregidor en Alcaraz don Isidro de Prado, y capellán del santuario, don Pedro Lozano. Es una obra maestra en su

church. On the year 1698 it was determined to make the vaults of the chapels and the home of the santero, leaving a temple so grand and colorful, it seemed all done by the same hand.

Later, it should be noted that on the exact date of February the 2nd, 1727, It was started the Royal Brotherhood of Our Lady of Cortes, Don José Torrente Bueno being chaplain to the Holy Image, and the first brothers Don Cristóbal Marín, Don Juan Requena, Don Pedro de Castro, etc.

It was in 1738 when the realization of the baroque altarpiece from the main altar that exists today was made, being the mayor in Alcaraz Don Isidro de Prado, and chaplain of the sanctuary, Don Pedro Lozano. It is a masterpiece of its kind, to behold carefully.

In 1864, a project of reform and expansion of

estilo, digna de ser contemplada detenidamente.

En 1864 se realizó un proyecto de reforma y ensanche del santuario, terminándose las obras hacia el 1870 (...)

En 1894, don Fructuoso Callejas López redactó los nuevos Estatutos de la Real e Ilustre Archicofradía del Santuario de Nuestra Señora la Virgen de Cortes, nombrando hermano mayor y protector a don Alfonso XIII, el cual, en 1922, regaló un cáliz de plata que aún se conserva.

Es el primero de mayo de 1922, a pesar de las inclemencias del tiempo –pues nevó, llovió, granizó e iluminó a ratos el sol-, cuando tuvo lugar la solemne coronación de la sagrada imagen de Nuestra Señora la Virgen de Cortes, por manos del obispo auxiliar de Toledo, a cuya diócesis pertenecía la jurisdicción del santuario,

the sanctuary was carried out, the works being completed about year 1870 (...)

In 1894, Don Fructuoso Callejas López wrote the new Constitution of the Royal and Illustrious Confraternity of the Shrine of Our Lady the Virgin of Cortes, naming Don Alfonso XIII high brother and protector of the order, who in 1922, donated a silver chalice still preserved.

It is the first of May 1922, despite inclement weather, - as it snowed, rained, hailed and the sun shone at times-, when the solemn coronation of the sacred image of Our Lady Virgin of Cortes took place, through the hands of the auxiliary bishop of Toledo, whose diocese owned the jurisdiction of the sanctuary, was not yet created the diocese of Albacete. (It should be noted that ownership of the Dehesa de Cortes ceased to belong to the Military Order of San Juan from the law disentailment of Juan Alva-

pues aún no había sido creada la diócesis de Albacete. (Es de notar que la propiedad de la Dehesa de Cortes dejó de pertenecer a la Orden Militar de San Juan a partir de la ley desamortizadora de Juan Álvarez y Mendizábal).

En 1936, siendo alcalde de la ciudad don Tomás Márquez fue saqueada la iglesia de la Santísima Trinidad, donde se encontraba desde el día 30 de marzo la imagen de Nuestra Señora de Cortes (que había sido llevada desde su santuario en rogativa por causa de sequía en los campos). Pero al dirigirse los milicianos hacia sus andas oyeron unos disparos al aire y se apagaron a la vez las luces de la iglesia, provocándose con ello el desalojo inmediato del edificio (...)

Las monjas del Asilo y las franciscanas que se encontraban juntas desde el 7 de agosto de 1936, fueron las que escondieron la imagen sagrada en una habitación del sótano del antiguo

rez Mendizabal).

In 1936, being mayor of the town Don Tomas Márquez was robbed the church of the Holy Trinity, where it was held from March 30th, the image of Our Lady of Cortes (who had been taken from its sanctuary in supplication because of drought in the fields). But while the militants were going to their carrying poles they heard gunshots to air and went off at the same time the lights of the church, thus causing the immediate eviction of the building (...)

The nuns of the Asylum and the Franciscans (women) which had been together since August 7th 1936, were those that hid the sacred image in a basement room of the old building (asylum), with a wall of planks and bricks, and for preventing the image from being found, they placed tomato bushes that hid the cache.

edificio (del asilo), haciendo un tabique con tablas y adobes, y, para evitar que fuera encontrada, pusieron matas de tomateras que ocultaban el escondite.

Al terminar la guerra civil en abril de 1939 (...), fue sacada y llevada en procesión la Virgen de Cortes a la iglesia de la Santísima Trinidad, con gran alegría de la ciudad. El primero de mayo del mismo año fue trasladada en romería a su santuario, celebrando solemnemente su fiesta (...)

A consecuencia de un incendio que tuvo lugar el 28 de julio de 1946 en el santuario, se remozó el interior y el exterior del mismo, construyéndose las dos pequeñas torres que hoy podemos contemplar.

After the civil war ended in April 1939 (...), the Virgin of Cortes was taken and carried in procession to the church of the Holy Trinity, for the great joy of the city. The first of May the same year was taken on a pilgrimage to her shrine, celebrating solemnly her feast (...)

As a result of a fire that took place on July 28, 1946 in the sanctuary, was revamped the inside and outside of it, being also built the two small towers we can see today.

Ntra. Sra. de La Caridad

El Santuario de la Caridad de localidad manchega de Villarrobledo, tiene sus orígenes en pleno siglo XVI. Aunque adquiere la configuración actual en el siglo XVIII, cuando con motivo de la proclamación oficial de la Virgen de la Caridad como Patrona de Villarrobledo, el Santuario es remodelado y engrandecido.

Our Lady of La Caridad

The Sanctuary of Charity of a town of La Mancha, Villarrobledo, has its origins in the sixteenth century. Although it takes the current configuration in the eighteenth century when the occasion of the official declaration of the Virgin of Charity as Patroness of Villarrobledo, the sanctuary is remodeled and enlarged.



La ermita conserva algunos restos de la primitiva edificación, como el artesonado mudéjar. De entre los tesoros que guarda el Santuario, merece especial atención la peana sobre la que se eleva la imagen de la Patrona. Se trata de la representación del monte del Potosí, obra realizada con plata de este mismo lugar. De autor anónimo hispanoamericano, dataría de entre los años 1716-1719.

De incalculable valor histórico, fue regalado a la Virgen por Fray Diego Morcillo, natural de Villarrobledo y nombrado por Felipe V Virrey de Perú. Del propio Fray Diego se encuentra en el Santuario su retrato. Un óleo sobre lienzo de origen peruano, del siglo XVIII.

En el retrato el Virrey de Perú y Arzobispo de Lima, se le representa con una cruz de oro con esmeraldas verdes, que pende de una cadena también de oro, que igualmente fue donada a

The hermitage retains some remains of the original building, such as the coffered ceiling. Among the treasures of the sanctuary, the base deserves special attention on the rising image of the patronnes. This is the representation of the mountain of Potosi, a work with silver in this place. By an Hispanic anonymous author, dates from between 1716 to 1719.

Of incalculable historical value, it was given to the Virgin by Fray Diego Morcillo, natural from Villarrobledo and appointed by Felipe V Viceroy of Peru. From Fray Diego himself, his portrait is in the Sanctuary. Oil on canvas from Peru, from the eighteenth century.

The portrait of the Viceroy of Peru and Archbishop of Lima is represented with a gold cross with green emerald, hanging from a golden chain, which was also donated to the Patroness, and it looks today too.

la Patrona, y que luce actualmente. Las coronas y el rostrillo de la Virgen también son de procedencia hispanoamericana. Posiblemente realizadas en Cartagena de Indias en el siglo XVIII.

En el camarín barroco de Nuestra Señora de la Caridad, se conservan también interesantes pinturas murales, posiblemente pertenecientes a la antigua ermita de la Patrona de Villarrobledo.

A finales del siglo XX, la Virgen de la Caridad fue Coronada y su ermita constituida en Santuario.

The crowns and face of the Virgin are also of Hispanic origin. Possibly made in Cartagena de Indias in the eighteenth century.

Baroque in the dressing room of Our Lady of Charity, are also preserved interesting frescoes, possibly belonging to the ancient hermitage of the patroness saint of Villarrobledo.

At the end of the twentieth century, the Virgin of Charity was crowned and his hermitage founded in Sanctuary.

COLABORADORES DE LOS DÍAS EN LA DIÓCESIS DE ALBACETE



PALACIO DE CONGRESOS DE ALBACETE



GRUPOS DE COROS Y DANZAS DE MAGISTERIO

LOS DÍAS EN LAS DIÓCESIS Y LA JMJ

THE DAYS IN THE DIOCESE AND THE WYD

UNA OPORTUNIDAD PARA LA IGLESIA DE ALBACETE

La JMJ es un reflejo para el mundo y una oportunidad para demostrar que los cristianos no son una minoría sino una mayoría y que a los jóvenes no sólo les interesa el consumismo o el camino fácil.

También Los jóvenes tienen una vida por delante, la Jornada Mundial de la Juventud es una oportunidad para que los jóvenes albaceteños se dejen iluminar por Cristo, y allí en su corazón y en sus sentimientos de entrega y solidaridad descubran los cimientos de su vida.

A CHANCE FOR THE CHURCH OF ALBACETE

World Youth Day is a reflection for the world and an opportunity to demonstrate that Christians are not a minority but a majority and that young people are neither only interested in consumerism nor in the easy way.

Also young people have a life ahead, the World Youth Day is an opportunity for young people from Albacete to be enlightened by Christ, and in their hearts and their feelings of solidarity they can delivery and discover the foundations of their lives.

Además la JMJ es el recibir un mensaje de Jesucristo para que a la vuelta de esta gran fiesta de la fe se pueda dar testimonio de tanto como se ha vivido y lo que ha supuesto en sus vidas este encuentro con Cristo, representado en la Eucaristía, en el Papa Benedicto pero también en la fe de los dos millones de jóvenes participantes.

In addition, the WYD is the receiving of a message from Jesus Christ for to the back of this great celebration of faith, they can testify as much as they lived and what it has meant in their lives through this encounter with Christ, represented in the Eucharist, in the Pope Benedict but also the faith of the two million young people involved there.

**COLABORADOR TECNOLÓGICO DE
LOS DÍAS EN LA
DIÓCESIS DE ALBACETE**



AGENDA · SCHEDULE

ALBACETE CITY

AGOSTO
AUGUST

11

JUEVES
THURSDAY



Todo el día /All day



RENFE / EST. BUS
SEMINARIO
DIOCESANO

DURANTE TODO EL DIA ACOGIDA DE LOS PEREGRINOS Y ENTREGA DE ACREDITACIONES.
PILGRIMS' RECEPTION AND THE HANDING OVER OF CREDENTIALS.



21:30



SEMINARIO
DIOCESANO

CENA
DINNER



22:30



SEMINARIO
DIOCESANO

ACTO DE BIENVENIDA Y
NOCHE DE ANIMACIÓN
WELCOME ACT AND
NIGHT ENTERTAINMENT

AGOSTO
AUGUST

12

VIERNES
FRIDAY



8:30



SEMINARIO
DIOCESANO

EN PIE
GETTING UP



9:00



SEMINARIO
DIOCESANO

ORACION DE LA MAÑANA
MORNING PRAYER



9:30



SEMINARIO
DIOCESANO

DESAYUNO
BREAKFAST



11:00



ESPIRITU SANTO
SAN VICENTE
ASUNCIÓN

EUCARISTÍA
MASS



11:00



CENTRO CIUDAD
CITY CENTER

RUTA TURÍSTICA POR LA CIUDAD (EXPLICACIÓN DE
LA CATEDRAL)
TOURIST WALK AROUND THE CITY (EXPLANATION
OF THE CATHEDRAL)



12:30



AYUNTAMIENTO
CITY HALL

RECEPCIÓN DE LA ALCALDESA
MAYOR'S RECEPTION

AGOSTO
AUGUST

12

VIERNES
FRIDAY



13:00



INST. SAGRADO
CORAZÓN

VOLUNTARIADO DE REPARTO DE COMIDA
FOOD DISTRIBUTION BY VOLUNTARY SERVICE AT
CHARITABLE ESTABLISHMENT SACRED HEART



14:00



SEMINARIO
DIOCESANO

COMIDA
LUNCH



18:00



PARQUE ABELAR-
DO SÁNCHEZ

GYMKHANA
GYMKHANA



18:00



CENTRO CIUDAD
CITY CENTER

RUTA TURÍSTICA POR LA CIUDAD (EXPLICACIÓN DE
LA CATEDRAL)
TOURIST WALK AROUND THE CITY (EXPLANATION
OF THE CATHEDRAL)



18:00



PARQUE ABELAR-
DO SÁNCHEZ
ABELARDO
SANCHEZ PARK

TALLER DE MANCHEGAS
TRADITIONAL DANCE OF "LA MANCHA" COURSE



18:00



SEDE DIOC. JMJ
EL BUEN PASTOR

CHARLA SOBRE PASTORAL JUVENIL: SITUACIÓN,
¿QUÉ SE HACE?, ¿CÓMO HACERLO?
TALK ABOUT YOUTHFUL PASTORAL: STANDING,
WHAT IS DOING? HOW TO DO IT?

AGOSTO
AUGUST

12

VIERNES
FRIDAY



20:00

ORACIÓN AL AIRE LIBRE



LA PULGOSA

OUTDOORS PRAYER



20:00

EUCARISTÍA



FÁTIMA
PURÍSIMA
SAGRADA FAMILIA

MASS



21:00

CENA



SEMINARIO
DIOCESANO

DINNER



22:00

ORACIÓN DE TAIZÉ



SAN JOSÉ

TAIZÉ PRAYER



23:00

NOCHE ÉTNICA



PARQUE ABELAR-
DO SÁNCHEZ
ABELARDO
SANCHEZ PARK

ETHNIC NIGHT

AGOSTO
AUGUST

13

SÁBADO
SATURDAY



8:30
SEMINARIO
DIOCESANO

EN PIE
GETTING UP



9:00
SEMINARIO
DIOCESANO

ORACION DE LA MAÑANA
MORNING PRAYER



9:30
SEMINARIO
DIOCESANO

DESAYUNO
BREAKFAST



10:00
HELLÍN

EXCURSIÓN A LA ZONA DE HELLÍN (2 BUSES)
TRIP TO HELLÍN AREA (2 BUSES)



10:00
CHINCHILLA

EXCURSIÓN A CHINCHILLA (2 BUSES)
TRIP TO CHINCHILLA (2 BUSES)



10:00
BONILLO-LEZUZA-
CORTES

EXCURSIÓN A EL BONILLO (Greco), LEZUZA (San Pablo) y SANTUARIO DE CORTES
TRIP TO EL BONILLO (GRECO), LEZUZA (SAN PABLO) AND CORTES SACTUARY



10:00
CÁRITAS
DIOCESANA

ACTIVIDADES DE CÁRITAS
CÁRITAS ACTIVITIES



AGOSTO
AUGUST

13

SÁBADO
SATURDAY



11:00

SANTO DOMINGO
Nª Sª DE LA PAZ
SAN PABLO

EUCARISTÍA
MASS



11:00

CENTRO CIUDAD
CITY CENTER

RUTA TURÍSTICA POR LA CIUDAD (EXPLICACIÓN DE
LA CATEDRAL)
TOURIST WALK AROUND THE CITY (EXPLANATION
OF THE CATHEDRAL)



13:00

INST. SAGRADO
CORAZÓN

VOLUNTARIADO DE REPARTO DE COMIDA
FOOD DISTRIBUTION BY VOLUNTARY SERVICE AT
CHARITABLE ESTABLISHMENT SACRED HEART



14:00

SEMINARIO
DIOCESANO

COMIDA
LUNCH



17:00

Nª Sª EL PILAR

CINEFÓRUM
FILM AND FORUM



18:00

CENTRO CIUDAD
CITY CENTER

RUTA TURÍSTICA POR LA CIUDAD (EXPLICACIÓN DE
LA CATEDRAL)
TOURIST WALK AROUND THE CITY (EXPLANATION
OF THE CATHEDRAL)



AGOSTO
AUGUST

13

SÁBADO
SATURDAY



18:00
CÁRITAS
DIOCESANA

ACTIVIDADES DE CÁRITAS
CÁRITAS ACTIVITIES



20:00
Nª Sª ANGUSTIAS
Nª Sª EL PILAR
SAN PEDRO

EUCARISTÍA
MASS



21:00
SEMINARIO
DIOCESANO

CENA
DINNER



22:00
CATEDRAL

ORACIÓN DE LA NOCHE
NIGHT PRAYER



23:00
ESCOLAPIOS

CONCIERTO FIESTA JÓVEN
CONCERT / YOUTH PARTY



AGOSTO
AUGUST

14

DOMINGO
SUNDAY



8:30



SEMINARIO
DIOCESANO

EN PIE
GETTING UP



9:00



SEMINARIO
DIOCESANO

ORACION DE LA MAÑANA
MORNING PRAYER



9:30



SEMINARIO
DIOCESANO

DESAYUNO
BREAKFAST



12:00



CATEDRAL
BUEN PASTOR
FRANCISCANOS

EUCARISTÍA
MASS



13:00



INST. SAGRADO
CORAZÓN

VOLUNTARIADO DE REPARTO DE COMIDA
FOOD DISTRIBUTION BY VOLUNTARY SERVICE AT
CHARITABLE ESTABLISHMENT SACRED HEART



14:00



SEMINARIO
DIOCESANO

COMIDA
LUNCH

AGOSTO
AUGUST

14

DOMINGO
SUNDAY



16:30



CARMELITAS

VISITA A LAS CARMELITAS
VISIT TO CARMELITES NUNNERY



18:00



PALACIO DE
CONGRESOS

TEATRO DE LA PASIÓN
PLAY CALLED "LA PASIÓN"



20:00



SAN JOSÉ
RESURRECCIÓN
SAGRADO CORA-
ZÓN

EUCARISTÍA
MASS



21:00



SEMINARIO
DIOCESANO

CENA
DINNER



23:00



CASETA DE LOS
JARDINILLOS

FESTIVAL
FESTIVAL

AGOSTO
AUGUST

15

LUNES
MONDAY



8:00

SEMINARIO
DIOCESANO

EN PIE

GETTING UP



8:30

SEMINARIO
DIOCESANO

DESAYUNO

BREAKFAST



9:45

CASETA DE LOS
JARDINILLOS

EUCARISTÍA Y RITO DE ENVÍO

MASS AND SENT CEREMONY



11:30

TRASLADO A MADRID

THE MOVE TO MADRID STARTS

OTRAS ACTIVIDADES

OTHER ACTIVITIES

- Exposición de fotos de Cáritas en la Posada de Rosario. 12, 13 y 14
- Piscina: Hoja de inscripción en el Seminario Diocesano.
- Liga de fútbol entre los distintos grupos (se apuntarán los equipos en el punto de información).
- Puestos de Comercio Justo, Fundación El Sembrador, Pobreza Cero y ONG DEWENDE
- Exposición permanente del Santísimo
- Concurso de fotos con móvil organizado por Maná
- Tómbola de Cáritas (Paseo ferial)
- Exposición del Santísimo en la Capilla del Seminario Diocesano
- August 12th, 13th and 14th: Exhibition with photos of “Cáritas” at Rosario Inn.
- Swimming pool
- Football league (teams have to register at information point).
- Right Trade, Foundation “El Sembrador”, Zero Poverty and ONG DEWENDE shops.
- Holy Sacrament permanent exhibition.
- Mobile phone photos competition organized by “Maná”.
- Cáritas Tombola (Fairground)
- Exposition of Blessed Sacrament in the Chapel of the Seminario Diocesano

EXPOSICIONES · EXHIBITIONS


MUSEO MUNICIPAL

Plaza del Altozano s/n.

Tel. 967 21 03 05

Jefatura Negociado Cultura: Josefa Gómez

Personas de recepción e información: Carmen

 Horario: 10:00 a 13:30 h.

Es un viejo caserón del siglo XVIII. Fue el ayuntamiento de la ciudad desde 1879 hasta 1986 en que se trasladó a su actual ubicación. Fue visitado por los reyes Alfonso XIII y Juan Carlos I.

Después de trasladarse fue rehabilitado para albergar el museo municipal dónde se realizan exposiciones temporales y otros actos culturales y sociales.

MUNICIPAL MUSEUM

Plaza del Altozano s/n.

Phone: 967 21 03 05

Museum Director: Josefa Gómez

Contact person: Carmen

 Opening Hours: from 10 a.m. to 1:30 p.m.

It is an eighteenth century old house. It was the City Hall from 1879 until 1986 when it was moved to its present location. It was visited by King Alfonso XIII and Juan Carlos I.

After being moved it was rehabilitated to house the municipal museum where temporary exhibitions and other cultural and social events are performed.

De su interior sólo se conserva la escalinata central, el salón de plenos y se mantuvo su aspecto exterior, destacando el reloj de tres esferas.

- Exposición permanente “Arte Popular del Mundo”. Son los objetos que nos define como especie. Realizados en todos los materiales imaginables por manos, en su mayoría anónimas, que, sin vanaglorias, las crearon para plasmar y concretar sus inquietudes: ideales, valores, esperanzas, alegrías y penas.
- Salón del Plenos del Antiguo Ayuntamiento.

It is only preserved of its interior the central staircase, the plenary hall and his exterior appearance was preserved, noting the clock of three areas.

Permanent Exhibition “Folk Art World.” They have objects that define us as a species. They are all made by hand by imaginable material, mostly anonymous, without conceit, they were created to achieve their concerns: ideals, values, hopes, joys and sorrows.


MUSEO PROVINCIAL

Parque Abelardo Sanchez s/n.

Tel. 967 22 83 07

Directora del Museo: Rubí Sanz

Personas de recepción e información: Amalia y Ángela

 Horario: de 10:00 a 13:30

Es una institución museíca de titularidad estatal gestionada por la Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha.

Representa el devenir histórico y cultural de la provincia de Albacete, como parte integrante del patrimonio histórico-artístico y cultural de Castilla-La Mancha y resulta ser un valioso archivo para la arqueología provincial, con proyección nacional por la calidad de muchos de los hallazgos producidos. Tiene como misión contribuir al conocimiento de los pueblos a través de la difusión del patrimonio cultural que conserva.

PROVINCIAL MUSEUM

Parque Abelardo Sanchez s/n.

Phone: 967 22 83 07

Museum director: Rubí Sanz

Contact people: Amalia y Ángela

 Opening Hours: from 10 a.m. to 1:30 p.m.

It is a state-owned institution from de Museum by the Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha.

It represents the historical and cultural province of Albacete, as part of the historical and artistic and cultural heritage of Castilla-La Mancha and it is a valuable provincial archive for archeology, with national for the quality of many of the findings produced. Its mission is to contribute to people's knowledge through the dissemination of the cultural heritage it preserves.

En definitiva, un paseo por el Museo de Albacete y por el parque Abelardo Sánchez en que está enclavado, no defraudará al visitante. Fue inaugurado por la Reina Doña Sofía en noviembre de 1978.

Consta de dos partes:

- A la derecha la sección de Arqueología “Joaquín Sánchez Jiménez” está formada por diez salas. La sección de arqueología del Museo de Albacete se encuentra cerrada al público.
- A la izquierda Colección de Bellas artes “Benjamín Palencia” (Salas 11-13).
 - Un retrato en el siglo XIX
 - Un emblemático pintor manchego: Benjamín Palencia
 - Tendencias artísticas (pintura, escultura,...) del siglo XX.

In short, a tour of the Museum of Albacete and the Abelardo Sanchez Park, where the first one is located, will not disappoint the visitor. It was inaugurated by the Queen Sofia in November 1978.

It consists of two parts:

- On the right, the section of Archaeology “Joaquín Sánchez Jiménez” that consists of ten rooms. The archaeological section of the Museum of Albacete is closed to the public.
- On the left, the Collection of Fine Arts “Benjamín Palencia” (Rooms 11-13). A portrait in the nineteenth century, an emblematic painter from La Mancha: Benjamín Palencia. Artistic trends (painting, sculpture, ...) of the twentieth century.

MUSEO DE LA CUCHILLERIA


Web: <http://museo-mca.com/>

Plaza de la Catedral s/n.

Tel. 967 61 66 00

Director del Museo: José Antonio García

Personas de recepción e información: Alicia (jueves y viernes) y Manuela y Diana (sábado y domingo)

 11, 12 y 13 de agosto de 10:00 a 14:00 y de 17:30 a 20:00. 14 de agosto, de 10:00 a 14:00

En 1912 Joaquín Hortelano encargó al arquitecto Daniel Rubio la construcción del bello edificio frente a la Catedral de Albacete y caracterizado por una ecléctica fachada gótica con azulejos verdes que se conoce con el nombre de Casa de Hortelano y desde el 2004 se ha acondicionado como Museo de la Cuchillería con la finalidad de conservar, difundir y promocionar la herencia histórico-artística y cultural de nuestra provincia, la Cuchillería.

CUTLERY MUSEUM

Website: <http://museo-mca.com/>

Plaza de la Catedral s/n.

Phone: 967 61 66 00

Museum Director: José Antonio García

Contact person: Alicia (thrusday and friday) and Manuela y Diana (saturday and sunday)

 Opening Hours: from 10 a.m. to 2 p.m. and from 5.30 to 8 p.m. On 14 August, from 10 a.m. to 2 p.m.

In 1912 Joaquín Hortelano commissioned to the architect Daniel Rubio the construction of the beautiful building facing the Cathedral of Albacete and characterized by an eclectic Gothic facade with green tiles that goes by the name of Horton House and that since 2004 has been adapted as Museum of Cutlery in order to preserve, disseminate and promote the historical heritage and cultural arts in our province, the Cutlery.

Consta de:

- Sala de exposiciones temporales
- Colección “Jesús Vico” de piezas arqueológicas de la Edad del Hierro, época romana y visigoda.
- Audiovisual “Cuchilleros: mito, oficio y futuro”.
- Recorrido Histórico. Colección APRECU formada por los primeros premios del concurso Regional de Castilla la Mancha de Cuchillería APRECU.
- Sala de Caja Castilla la Mancha. Colección de 500 piezas de los siglos XVII, XVIII y XIX. Adquirida a Don Rafael Martínez del Peral.
- Juego Interactivo “Haz tu propia Navaja”.
- Audiovisual “La Navaja Clásica de Albacete”.

It has:

- A temporary exhibitions hall
- Series “Jesus Vico” of archaeological artifacts from the Iron Age, Roman and Visigoth.
- Audiovisual “Knife men: Myth, trade and future.”
- Historical Tour. APRECU collection formed by the first Regional contest prizes of Castilla La Mancha of Cutlery APRECU.
- Caja Castilla la Mancha Room. Collection of 500 pieces from the XVII, XVIII and XIX. Acquired by Rafael Martínez del Peral.
- Interactive Game “Make your own knife.”
- Audiovisual “The Classical Albacete’s Knife.”


JARDÍN BOTÁNICO

Web: <http://www.jardinbotanico-clm.com>

Avenida de La Mancha s/n

Tel. 967 23 88 20

Unidad de Educación y Promoción: Alonso Verde

 11 y 12 de agosto, de 9 a 15 hs.

Su diseño dinámico evoca las raíces culturales de la región, en un singular empeño por integrar historia y tradiciones con el medio físico y natural. La energía eólica, la gestión del agua y la innovación tecnológica, están presentes a través de una geometría donde el trapecio y el círculo ordenan buena parte de la superficie.

En otras áreas, se impone el jardín paisajista permitiendo la instalación de ecosistemas regionales, paisajes agrícolas y humedales manchegos. Colecciones de cultivos tradicionales, plantas medicinales, aromáticas, bulbosas, ornamentales y un invernadero de exhibición

BOTANIC GARDEN

Website: <http://www.jardinbotanico-clm.com>

Avenida de La Mancha s/n

Phone: 967 23 88 20

Contact person: Alonso Verde

 Opening hours: 9 a.m to 3 p.m. August 11 and 12

Its dynamic design evokes the cultural roots of the region in a unique effort to integrate history and customs within the physical and natural environment. The eolic energy, the water management and the technological innovation are present through a geometry where the trapezoid and circle occupy most of the surface.

In other areas, landscape gardening breaks in by letting the regional ecosystem installation, the wetlands from La Mancha and agricultural landscapes. This mosaic is made up of: medicinal, aromatic, bulbous and ornamental plants, collections of traditional crops and an exhibi-

de cactáceas, palmeras, helechos, y una rica colección de especies canarias forman parte de este mosaico.

BIBLIOTECA DEL DEPÓSITO DEL SOL

C/ Marzo, 50.

Director: Gregorio Osante (Tel. 967 19 54 01)

Coordinadora actividades: Rosa (Tel. 967 19 54 02)

Información: Beatriz y Julia

 11 y 12 de agosto, de 10:00 a 11:30

La redacción del proyecto, encargada al arquitecto Francisco Jurado Jiménez, observa el resultado como un conjunto de piezas de ajedrez situado en una esquina del gran tablero que se ha convertido la nueva plaza abierta junto los Depósitos del Sol.

La cubierta del depósito cuadrado, a cuatro aguas curva y asimétrica, flotando sobre sus

tion greenhouse of cacti, palm trees, ferns and a rich collection of species from the Canary Islands.

LIBRARY OF “THE SUN DEPOSITORIES”

Marzo, 50.

Director: Gregorio Osante (Phone: 967 19 54 01)

Activities Coordinator: Rosa (Phone: 967 19 54 02)

Info: Beatriz y Julia

 Opening hours: 10 to 11.30 a.m, August 11 and 12

The drafting project was entrusted to the architect Francisco Jurado Jiménez and observes the result as a collection of chess pieces placed in one corner of the big chessboard, which has transformed the new open plaza.

The square depository’s roof with an inlaid meteor is asymmetric, floats over its edges and takes up to 400 square meters, which can

bordes y con un “meteorito” cúbico incrustado en su clave, cobija un espacio diáfano de 400 metros cuadrados con todas las posibilidades de uso que se nos puede ocurrir. Por dentro de la calidez de la madera. Por fuera la fría piel de escamas de aluminio; un enorme caparazón metálico que brilla de un modo cambiante según la luz de la plaza.

El lenguaje industrial toma su mayor fuerza en la torre, que rememora la chimenea de una fábrica; un vástago hueco de 34 metros de altura, con delgadas paredes de hormigón por cuyo interior discurre un elevador con la cabina de cristal, y alrededor de la cual serpentea una escalera de acero que culmina en un desafiante mirador.

Pero es en el depósito de planta circular donde la intervención se toma más dedicada para armonizar los nuevos usos con la conservación

be used in many different ways. In the inner side, it is found the wood warmth. The exterior part is covered with a huge metallic shell which brightness depends on the light from the plaza.

The industrial language becomes visible in the tower, which remembers to a factory chimney; an enormous hole with an altitude of 34 meters with thin walls of concrete within its interior there is an elevator with a glass box. It is surrounded by a steel stair that ends up in a defiant balcony.

Out of the 25 supports that exist in the lower level, 8 of them are reinforced and hold a new mezzanine.

del depósito superior y su particular fisonomía exterior.

De los 25 soportes que existían n el nivel bajo para soportar el vaso se mantienen 8, reforzados, que sujetan una nueva entreplanta y permite mayor diafanidad en los espacios.



Library of The Sun Depositories

AGENDA · SCHEDULE

PEÑAS DE SAN PEDRO

<p>AGOSTO AUGUST</p> <p>11</p> <p>JUEVES THURSDAY</p>	 <p>Tarde Afternoon and evening</p>	<p>ACOGIDA, ENTREGA DE ACREDITACIONES, Y ALOJAMIENTO Y DISTRIBUCIÓN EN CASAS. TIEMPO PARA DUCHA Y ASEO PERSONAL</p> <p>RECEPTION, HANDING OVER OF CREDENTIALS, ACCOMMODATION AND DISTRIBUTION OF HOUSES. HAVING A SHOWER</p>
	 <p>Noche Night</p>	<p>CENA</p> <p>FESTIVAL DE ACOGIDA</p> <p>Acto de Bienvenida con la participación de: banda de música, manchegas, rondalla, saludo del alcalde y baile parroquial.</p> <p>DINNER</p> <p>RECEPTION FESTIVAL</p> <p>Welcome act with: traditional music and dance, mayor greeting, church dancing, power-point...</p>

AGOSTO
AUGUST

12

VIERNES
FRIDAY



Mañana
Morning

ORACIÓN DE LA MAÑANA
VISITA GUIADA AL PUEBLO Y EXPLICACIÓN DE LA
ROMERÍA DEL CRISTO
VISITA A UNA FÁBRICA EMBUTIDOS DEL PUEBLO
PISCINA
COMIDA
MORNING PRAYER
VISIT AROUND THE VILLAGE AND EXPLANATION
OF "ROMERÍA".
VISIT TO A COLD MEAT FACTORY
SWIMMING POOL
HAVING LUNCH

AGOSTO
AUGUST

12

VIERNES
FRIDAY



Tarde
Afternoon and
evening

VISITA VOLUNTARIADO: ANCIANOS, CASA DE
PERSONAS MAYORES EN POZOHONDO, CARITAS,
CLARISAS DE HELLÍN.
TALLER DE MANCHEGAS
TALLER DE COCINA MANCHEGA
INTERCAMBIO DE COROS
CELEBRACIÓN EUCHARISTÍA

VOLUNTARY SERVICE VISITS: OLD PEOPLE, HOME
FOR THE AGED IN POZOHONDO, CÁRITAS AND
NUNNERY OF THE ORDER OF SAINT CLARE.
TRADITIONAL DANCE OF "LA MANCHA" COURSE.
COOKERY OF "LA MANCHA" COURSE.
CHOIRS INTERCHANGE .
MASS.



Noche
Night

CENA
FESTIVAL DE TESTIMONIOS
DINNER
TESTIMONY FESTIVAL

AGOSTO
AUGUST

13

SÁBADO
SATURDAY



Mañana
Morning

ORACIÓN MAÑANA
VISITA A RÍOPAR, LIÉTOR, AYNA
COMIDA EN AYNA
MORNING PRAYER
VISIT TO RIOPAR, LIÉTOR AND AYNA
HAVING LUNCH IN AYNA



Tarde
Afternoon and
evening

DESPLAZAMIENTO AL SAHÚCO.
JORNADA LUDICO-DEPORTIVA
EUCARISTÍA
GOING TO "EL SAHÚCO". PLAYFUL-SPORTING DAY
SWIMMING POOL
MASS

AGOSTO
AUGUST



13

SÁBADO
SATURDAY



Noche
Night

CENA
VELADA DE MIEDO
TALLER DE OBSERVACIÓN DE ESTRELLAS
ORACIÓN DE LA NOCHE BAJO LAS ESTRELLAS
DORMIR EN EL SAHUCO
HAVING DINNER
FEAR SOIRÉE
STARS OBSERVATION COURSE
NIGHT PRAYER UNDER THE STARS
SLEEPING IN “EL SAHÚCO”

<p>AGOSTO AUGUST</p> <p>14</p> <p>DOMINGO SUNDAY</p>	 <p>Mañana Morning</p>	<p>ORACIÓN DE LA MAÑANA DISTRIBUCIÓN DE CELEBRACIÓN DE LA EUCARISTÍA EN LA SOLANA, POZUELO, PEÑAS JORNADA GASTRONÓMICA EN PEÑAS DESPEDIDA OFICIAL MORNING PRAYER MASS IN LA SOLANA, POZUELO AND PEÑAS DE SAN PEDRO GASTRONOMIC DAY IN PEÑAS DE SAN PEDRO AND OFFICIAL GOODBYE</p>
	 <p>Tarde Afternoon</p>	<p>DESPLAZAMIENTO A ALBACETE GOING TO ALBACETE</p>

OTRAS ACTIVIDADES · OTHER ACTIVITIES

- Tómbola de Cáritas
- Piscina
- Exposición cultural
- **Cáritas Tombola**
- **Swimming pool**
- **Cultural exhibition**

AGENDA · SCHEDULE

LA RODA

AGOSTO AUGUST 11 JUEVES THURSDAY		Tarde Afternoon	LLEGADO DE LOS JÓVENES: BIENVENIDA, ACOGIDA Y ACREDITACIÓN ARRIVAL OF YOUNG PEOPLE: WELCOME, RECEPTION AND ACCREDITATION
		21:00	CENA DINNER
		22:00	RUTA TURÍSTICA POR LA RODA TOUR AROUND LA RODA
		23:00	TIEMPO LIBRE FREE TIME

AGOSTO
AUGUST

12

VIERNES
FRIDAY



8:00

EN PIE
GETTING UP



9:00

ORACIÓN
PRAYER



11:00

VISITA INDUSTRIAL POR LA RODA
INDUSTRIAL VISIT IN LA RODA



12:00

PISCINA
SWIMMING POOL



14:00

COMIDA
LUNCH



15:00

TIEMPO LIBRE
FREE TIME



19:00

EUCARISTÍA
EUCHARIST



21:00

CENA
DINNER



22:00

VIA CRUCIS
VIA CRUCIS



23:00

MAC Y TIEMPO LIBRE
MAC AND FREE TIME

AGOSTO
AUGUST

13

SÁBADO
SATURDAY



8:00

EN PIE

GETTING UP



9:00

ROSARIO MISIONERO
MISSIONARY ROSARY



10:00

FOTO RALLY
PHOTO RALLY



12:00

PISCINA
SWIMMING POOL



14:00

COMIDA
LUNCH



15:00

TIEMPO LIBRE
FREE TIME



19:00

EUCARISTÍA
EUCHARIST



21:00

CENA
DINNER



22:00

VIGILIA MARIANA
MARIAN VIGIL



23:00

MAC Y TIEMPO LIBRE
MAC AND FREE TIME

AGOSTO
AUGUST

14

DOMINGO
SUNDAY



8:00

EN PIE
GETTING UP



9:00

ORACIÓN SOBRE LA CRUZ
PRAYER



10:00

OLIMPIADA
OLYMPICS



12:00

PISCINA
SWIMMING POOL



14:00

COMIDA
LUNCH



15:00

TIEMPO LIBRE
FREE TIME



18:00

TRASLADO A ALBACETE
MOVING TO ALBACETE

AGENDA ▪ SCHEDULE

VILLARROBLEDO

AGOSTO
AUGUST

10

MIÉRCOLES
WEDNESDAY



15:00

LLEGADA AL AEROPUERTO DE BARAJAS
TRASLADO EN AUTOBUS A VILLARROBLEDO
MERIENDA A CARGO DE LA HNA. ROMANA
ARRIVING TO BARAJAS AND MOVING TO VILLARROBLEDO BY BUS. PICNIC WITH THE SISTER ROMANA.



19:00



IES "CENCIBEL"

ACOGIDA E INSTALACIÓN A LOS JÓVENES DE TIMÓR ORIENTAL Y DE CHIPRE.
WELCOME TO THE YOUTH FROM TIMOR AND CYPRUS AND INSTALLATION.



21:00



SAN SEBASTIÁN

EUCARISTÍA EN SAN SEBASTIÁN
EUCHARIST IN THE PARISH OF SAN SEBASTIÁN.

AGOSTO
AUGUST

10

MIÉRCOLES
WEDNESDAY



22:00



CLAUSTRO DEL
AYUNTAMIENTO

ACOGIDA Y CENA
BIENVENIDA POR PARTE DE ALCALDE
RECEPTION AND DINNER AT THE TOWN HALL
WELCOME FROM THE MAYOR



23:00



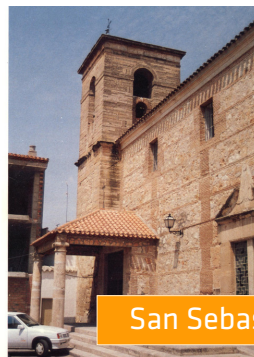
IES "CENCIBEL"

DESCANSO
REST

Santa María



San Sebastián



AGOSTO
AUGUST

11

JUEVES
THURSDAY



10:00

DESAYUNO

BREAKFAST



11:00

CHARLA (PARA LOS DE CHIPRE): “DINÁMICAS PARA CONTAR Y CONOCER EXPERIENCIAS”.

(FOR CYPRIOT PEOPLE): “DYNAMICS TO TELL AND KNOW EXPERIENCES”



11:30

CHARLA (PARA LOS DE TIMOR) DE D^o JOSÉ ANTONIO ROCAMORA (PROFESOR DE HISTORIA DE LA UNIVERSIDAD DE ALICANTE”) SOBRE REALIDAD DE LOS JÓVENES DE ESPAÑA Y EXPERIENCIAS CON EL PUEBLO DE TIMOR ORIENTAL

(FOR TIMORESE PEOPLE): MR. JOSÉ ANTONIO ROCAMORA (“PROFESSOR OF HISTORY AT THE UNIVERSITY OF ALICANTE”) TALK ABOUT THE REALITY OF YOUNG PEOPLE IN SPAIN AND EXPERIENCES WITH THE PEOPLE OF EAST TIMOR



SANTA MARÍA

AGOSTO
AUGUST

11

JUEVES
THURSDAY



12:15



SANTA MARÍA

REFRIGERIO Y VISITA AL MUSEO BELÉN
REFRESHMENTS AND VISIT THE BELEM MUSEUM



13:00

CHARLA DE MANUEL DE DIEGO MARTÍN (DELEGA-
DO DIOCESANO DE VIDA CONSAGRADA) SOBRE LA
REALIDAD DE LAS VOCACIONES RELIGIOSAS EN
ESPAÑA
**MANUEL DE DIEGO MARTÍN (DIOCESAN DELEGATE
FOR CONSECRATED LIFE) TALK ABOUT THE REALI-
TY OF THE RELIGIOUS VOCATIONS IN SPAIN**



14:00



SANTA MARÍA

COMIDA (PARA LOS DE TIMOR)
LUNCH (FOR TIMORESE PEOPLE)



14:00-17:00

PASE GRATUITO PARA LOS QUE QUIERAN IR A LA
PISCINA MUNICIPAL POR LA TARDE
FREE ADMISSION TO THE SWIMMING POOL



18:00

PRESENTACIÓN Y COLOQUIO DE TODOS LOS GRU-
POS DE TIMOR, CHIPRE Y VILLARROBLEDO
**PRESENTATION AND DISCUSSION OF ALL GROUPS
FROM TIMOR, CYPRUS AND VILLARROBLEDO**

AGOSTO
AUGUST

11

JUEVES
THURSDAY



19:30

EUCARISTÍA



CARMELITAS

EUCHARIST



21:00

CENA



SANTA MARÍA

DINNER



22:15

ORACIÓN



SANTA MARÍA

PRAYER



23:00

DESPLAZAMIENTO HACIA LOS LUGARES
DONDE DORMIREMOS

MOVING TO THE SLEEPING PLACES



23:30

VELADA. "JUEGOS AUTÓCTONOS" O "DIALÓGO COM-
PARTIDO"

"INDIGENOUS GAMES" OR "SHARED DIALOGUE"

AGOSTO
AUGUST

12

VIERNES
FRIDAY



9:00

DESAYUNO
BREAKFAST



10:00

VIAJE DE EXCURSIÓN POR LOS PUEBLOS DE ALRE-
DEDOR
TRIP TO SURROUNDING VILLAGES



11:00



LAGUNAS DE
RUIDERA

VISITA Y BAÑO
VISIT AND BATHING



14:00



LAGUNAS DE
RUIDERA

COMIDA DE CÁTERING
LUNCH



15:45

DESPLAZAMIENTO HACIA EL BONILLO
MOVING TO "EL BONILLO"



16:30



EL BONILLO

VISITA DE LA IGLESIA Y EL MUSEO
VISIT TO THE CHURCH AND THE MUSEUM



18:30

DESPLAZAMIENTO HACIA MUNERA
MOVING TO "MUNERA"



19:00



MUNERA

EUCARISTÍA
EUCHARIST

AGOSTO
AUGUST

12

VIERNES
FRIDAY



20:45

DESPLAZAMIENTO HACIA LA PARROQUIA DE SAN SEBASTIÁN (VILLARROBLEDO)
MOVING TO THE PARISH OF SAN SEBASTIÁN (VILLARROBLEDO)



21:30



SAN SEBASTIÁN

CENA
DINNER



22:45



SAN SEBASTIÁN

ORACIÓN
PRAYER



23:00

DESPLAZAMIENTO HACIA LOS LUGARES DONDE DORMIREMOS
MOVING TO THE SLEEPING PLACES



Hasta las 2



FERIA

ALTERNATIVA IR A LA CASTELLANA Y FERIA
GOING TO THE "CASTELLANA" OR TO THE FAIR

AGOSTO
AUGUST

13

SÁBADO
SATURDAY



9:00

DESAYUNO
BREAKFAST



10:30

VISITA: LAS CLARAS (CHIPRE)
LAS BERNARDAS (TIMOR)
VISIT: LAS CLARAS (CYPRIOT PEOPLE)
LAS BERNARDAS (TIMORESE PEOPLE)



12:00



RESIDENCIA DE
ANCIANOS

VISITA
VISIT



14:00



IES "CENCIBEL"

COMIDA DE CÁTERING
LUCH



14:00-17:00

PASE GRATUITO PARA LOS QUE QUIERAN IR A LA
PISCINA MUNICIPAL POR LA TARDE
FREE ADMISSION TO THE SWIMMING POOL



18:00

TERTULIA Y
ACTIVIDADES LÚDICAS "MUNDIALITO"
GATHERINGS AND RECREATIONAL ACTIVITIES
"MUNDIALITO"

AGOSTO
AUGUST

13

SÁBADO
SATURDAY



19:30

DESPLAZAMIENTO HACIA SAN BLAS
MOVING TO SAN BLAS



20:00



SAN BLAS

EXPLICACIÓN TRADUCIDA DE LA IGLESIA
TRANSLATED EXPLANATION OF THE CHURCH



20:30



SAN BLAS

EUCARISTÍA
EUCHARIST



21:30



SAN BLAS

CENA
DINNER



22:30



SAN BLAS

ORACIÓN
PRAYER



23:00



IES "CENCIBEL"

VELADA Y JUEGOS "FERIA DE PUEBLO"
GAMES: "VILLAGE FAIR"

AGOSTO
AUGUST

14

DOMINGO
SUNDAY



9:00

DESAYUNO
BREAKFAST



10:00

DESPLAZAMIENTO HACIA SANTA MARÍA
MOVING TO SANTA MARÍA



10:30



SANTA MARÍA

VISITA AL MUSEO BELÉN (CHIPRE)
VISIT TO THE BELEM MUSEUM (CYPRIOT PEOPLE)



11:00

EUCARISTÍA
EUCCHARIST



SANTA MARÍA



12:00

VISITA CULTURAL:

- PARQUE Y PASEO DE LA VIRGEN.
- CALLES MÁS EMBLEMÁTICAS
- BODEGA

CULTURAL VISIT:

- VIRGIN PARK AND WALK.
- MOST EMBLEMATIC STREETS
- CELLAR

AGOSTO
AUGUST

14

DOMINGO
SUNDAY



14:00

COMIDA DE CÁTERING



IES "CENCIBEL"

LUCH



15:00

ACTO DE DESPEDIDA

FAREWELL CEREMONY



17:00

DESPLAZAMIENTO HACIA ALBACETE

MOVING TO ALBACETE

ALOJAMIENTO Y ACOGIDA

La Diócesis de Albacete te abre sus puertas. Somos una gran familia y hemos preparado alojamientos de distintos tipos para que te sientas como en casa.

El alojamiento en grandes espacios está especialmente indicado para grupos de peregrinos. Los que vengáis con estos grupos seréis acogidos en grandes recintos acondicionados para permitir la residencia y la convivencia de los asistentes a la Jornada. Todos estos alojamientos cuentan con servicios de aseo, espacios para dormir, algún espacio para reuniones de grupo, capilla para la oración personal y el recogimiento.

En el espacio central de Albacete ciudad tam-

HOUSING AND CARE

The Diocese of Albacete opens its doors to you. We are a great family and we have prepared accommodations of different kinds to make you feel at home.

The accommodation in large spaces is specially indicated for pilgrim groups. Those who come with these groups will be hosted in big show-grounds, which have been fixed up in order to let the residence and the convience of those who have come for the World Youth Day. All of these accommodations have: washrooms, sleeping areas, some spaces for group meetings and chapel for personal prayer and meditation.

In the central space of Albacete downtown, there will be also computers with Internet so

bién habrá una serie de ordenadores con Internet para poder comunicarse con los familiares, así como poder seguir las últimas novedades de la JMJ en las nuevas tecnologías.

La ciudad de Albacete y sus pueblos de acogida se ha dividido en zonas con distintas actividades y posibilidades, de tal manera que los peregrinos que os alojéis en recintos no necesitéis realizar grandes desplazamientos entre actividad y actividad y si fuese necesario algún tipo de desplazamiento la organización lo facilitaría.

Cada alojamiento contará con un punto de información, la asistencia de un responsable de grupo de procedencia que será el responsable del grupo durante la estancia en la Diócesis de Albacete, y voluntarios de la organización para atender las necesidades de los grupos acogidos.

as to get in touch with the relatives and to get the last novelties of the WYD through the new technologies.

The city of Albacete and its hosting villages have been divided into areas with different activities and possibilities, so that the pilgrims hosted in showgrounds will not have to walk large distances between one activity and another, and if displacement is required, the organization will provide it.

Each accommodation will have an information point, the assistance of a responsible from the group who will be the responsible of the group during the staying in the Diocese of Albacete and volunteers from the organization in order to attend the necessities of the hosted groups.

ALOJAMIENTO EN FAMILIAS

La segunda opción que ofrece la organización en Albacete es el alojamiento en familias. Esta modalidad la ha solicitado todos los grupos que han querido. Esta opción está especialmente indicada para grupos pequeños.

El alojamiento en familias es una manera muy enriquecedora de vivir los Días en las Diócesis. Los jóvenes descubrirán la vida de las familias cristianas de Albacete, y éstas se verán enriquecidas por la exigencia de la caridad al acoger al peregrino.

Las personas que te acogen son durante estos días tu familia, te recibirán con todo el cariño, ¡correspóndeles!

ACCOMMODATION IN FAMILIES

The second option that the organization of Albacete offers is the accommodation in families. This modality has been requested by all of the groups that have wanted it.

This option is specially indicated for small groups. Accommodation in families is a very fruitful way of living these days in the Dioceses. The youth will discover the life of the catholic families from Albacete, and they will be enriched by the requirement of charity when receiving pilgrims.

People that receive you during these days will become your family and receive you with great affection, treat them in the same way!

Sigue las indicaciones del anfitrión de cada casa y procura adecuarte con el mayor respeto posible a los horarios de tu nuevo hogar. La familia conoce a la perfección todo el programa de actividades.

MOCHILA Y PASE DEL PEREGRINO

Lo primero que deberás hacer, será dirigirte a tu lugar de alojamiento. Allí se te entregará la mochila que recibirás al llegar por haberte inscrito como participante de los Días en las Diócesis en Albacete.

La mochila contiene el “pack del Peregrino” que consiste en:

Follow the indications of the host in each house and try to adapt yourself to the new schedules of your new home. The family knows very well the whole activity program.

BACKPACK AND PILGRIM PASSPORT

Firstly, you should go to your accommodation place. The backpack will be given to you there for having registered yourself as a participant of the days in the Albacete Dioceses.

The backpack contains the “pilgrim pack”, which is made up of:

- Mochila
- Acreditación (Pase, comidas y autobús para Albacete ciudad)
- Camiseta
- Bolígrafo
- Pulsera de recuerdo
- Gorra
- Guía informativa con actividades
- Mapas e información turística
- Revista

Al recoger la mochila recibirás también tu Pase del Peregrino, que te identifica para la organización, y te da acceso gratuito a las actividades culturales, y a museos y monumentos de Albacete; así como el Abono de Transporte DED para moverte por la ciudad durante tu estancia en Albacete (ver apartado de Transportes) y los Vales de Comida (ver apartado de Comida).

Los alojamientos, la comida, el transporte,

- Backpack
- Accreditation (pass, meal voucher and traveling pass to Albacete downtown)
- T-shirt
- Pen
- Souvenir bracelet
- Cap
- informative guide with activities
- Maps and tourist information
- Magazine

Once you get your backpack, you will also receive your Pilgrim Passport with your identification for organization reasons.

Moreover, it will give you free access to the cultural activities, museums and monuments of Albacete, as well as the DED Traveling Pass to move around the city during your staying in Albacete (See Traveling section) and the Pilgrim Meal voucher(See Meal section).

la participación en los actos culturales, todo está preparado para atender adecuadamente a los que nos habéis indicado con antelación que participaréis en los Días en las Diócesis. También los voluntarios, sanitarios y policías os podrán ayudar mejor si vais siempre bien identificados.

La organización ha dispuesto de grandes Centros de Acogida, donde podréis resolver cualquier problema que tengáis con las inscripciones y los Pases de Peregrinos; si no los tenéis cerca, podéis dirigiros a cualquiera.

Además siempre encontrarás voluntarios que os darán información y os ayudarán ante cualquier eventualidad que suceda.

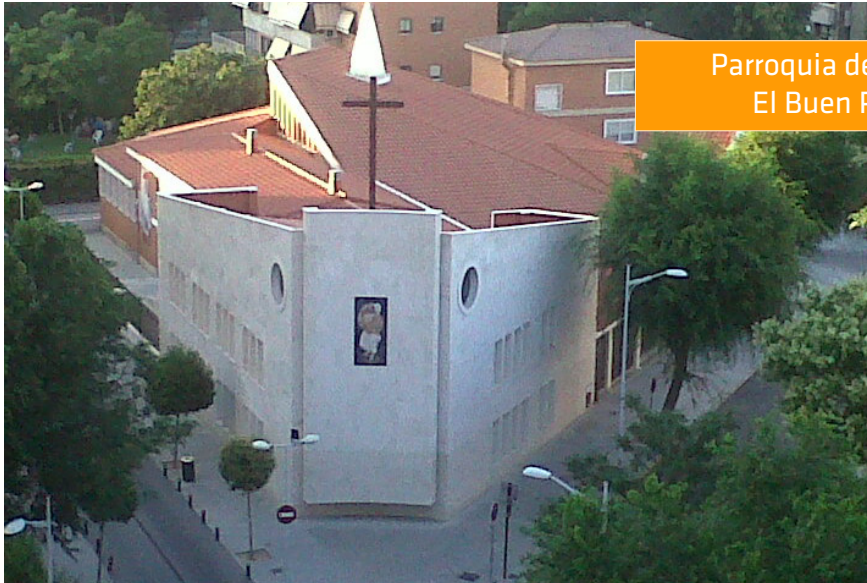
Accommodations, meal, transport, participation in the cultural acts are prepared in the best way possible to attend those who have previously communicated your participation in the days at the Dioceses. Moreover, volunteers, sanitary personal and police would help you better if you are well identified.

The organization has set big hosting centers where you can solve any problem you may have with the registration and Pilgrim Passports. If there is not any center close to you, you can go to whatever center you want.

Moreover, you will always meet volunteers that will give you information and a hand to solve any kind of problem you may have.

SEDE CENTRAL:
PARROQUIA DEL BUEN PASTOR
José Baeza 1
02001 Albacete
Tlf. de la JMJ en Albacete 651748952

HEAD OFFICE:
EL BUEN PASTOR PARISH
Jose Baeza 1
02001 Albacete
Tel. of Albacete WYD 651748952



Parroquia de El Buen Pastor
El Buen Pastor Parish

COMIDAS

El desayuno se repartirá en los centros de alojamiento al igual que las comidas. Si te alojas con una familia la familia es posible que pueda darte el desayuno.

Para los desayunos, almuerzos y las cenas recibirás una tarjeta y según pidas la comida te harán una señal.

Dentro del pack de comidas del Peregrino entra desde la cena del 11 de agosto hasta el desayuno del 15 de agosto.

MEALS

The breakfast, lunch and dinner will be distributed in the accommodation centers. If you stay in a family, they may give you the breakfast.

For those meals, you will receive a card and when you ask for each meal, the corresponding section.

In the pack of meals you have from dinner on the 11th of August to breakfast on the 15th of August.

TRANSPORTES

Los actos principales de los Días en las Diócesis se celebran en los municipios de acogida (Albacete, Peñas de San Pedro, La Roda y Villarrobledo). En los tres últimos los responsables te informarán como trasladarte de un punto a otro (es muy probable que no necesites transporte).

En Albacete para cualquier actividad puedes utilizar el autobús, aunque para los recorridos más pequeños es preferible que camines y disfrutes de la belleza de la ciudad (en Albacete todo está cerca).

Será gratuito el autobús desde el 11 de agosto hasta la mañana del 15 de agosto. Es necesaria la acreditación para el acceso a los autobuses. Fuera de esas fechas el precio de autobús es de 1€. El horario es de 7:15 A 22:30

TRANSPORTATION

The major events of the Days in the Diocese are held in the host towns (Albacete, Peñas de San Pedro, La Roda and Villarrobledo). In the last three of them the responsible people will inform you how to move from one place to other, although most likely you will not need transportation.

In Albacete you can use the urban bus, although for short routes you can walk and enjoy the beauty of the city (in Albacete everywhere is close).

The bus will be free from the 11th of August to the morning of the 15th of August. Otherwise, the price is 1 Euro. Accreditation is required for access to buses. The hours are from 7:15 to 22:30

VOLUNTARIOS

La columna vertebral de los Días en las Diócesis son sus maravillosos voluntarios, personas de todas las edades, pero especialmente jóvenes, que aportan su tiempo y sus habilidades para que la Jornada sea una realidad. Su espíritu de servicio y su generosidad harán posible los Días en las Diócesis de Albacete.

- Habrá cerca de 250 voluntarios trabajando durante los Días en las Diócesis. Los reconocerás por su uniforme y acreditación. Te ofrecerán toda la información que necesites, porque para ello se han preparado a conciencia durante meses y algunos de ellos te acompañarán.
- Para todos ellos se ha preparado un plan de formación en el que han trabajado aspectos técnicos del área en la que van a prestar su servicio, así como una amplia preparación

VOLUNTAREES

Our wonderful volunteers are the vertebral column of the Days in the Diocese, they are people of all ages, but especially young people and they give their time and their skills to get a successful WYD. Their spirit of service and their generosity will do possible the Days in the Diocese in Albacete.

- There will be about 250 volunteers working in the Days in the Diocese. You can recognize them by their uniform and their accreditation. They will offer you all information you need, because they have been prepared during several months.
- We have prepared a training plan for volunteers; they have worked technical aspects of their work area, and extensive spiritual preparation for the task they carry out. Young volunteers know the different activi-

espiritual para afrontar el trabajo que van a llevar a cabo. Los jóvenes voluntarios conocen las distintas actividades y lugares, saben moverse por Albacete y los propios de su municipio por el suyo, han recibido formación en temas de seguridad, orden, protocolo, comunicación, primeros auxilios, atención a discapacitados, etc.

- A la generosa disponibilidad de todos los Voluntarios de los Días en las Diócesis se añade, en muchísimos casos, su condición de peregrinos que han optado por colaborar en el evento mediante el voluntariado durante la semana de los DED. ¡Agradéceles su labor!
- Y por supuesto, dirígete a los Voluntarios para cualquier pregunta que tengas. ¡Están encantados de ayudarte!

ties and places and they know hoe to move by Albacete. They have been prepared in security, order, protocol, communication, first aid, caring for the disabled...

- In addition to their generous availability, their status of pilgrims being pilgrims; they have chosen to help by volunteering in the Days in the Diocese. Thank them for their work!
- And, of course, you can ask them every doubt you have. They will be happy to help you!

SALUD Y EMERGENCIAS

ASISTENCIA MÉDICA EN LOS EVENTOS

La organización de Días en las Diócesis tiene previsto un amplio despliegue de voluntarios con distinta capacitación sanitaria para ayudaros cuando lo necesitéis, así como puestos de asistencia en los lugares de concentración perfectamente señalizados. Además de equipos de sanidad del Sescam y protección Civil.

Cualquier problema sanitario ponte en contacto con la Organización y se encargará de trasladarte al lugar donde corresponda.

HEALTH AND EMERGENCY

MEDICAL CARE IN THE EVENTS

The organization of the Days in the Diocese is planning a large deployment of volunteer with health training to help you; also there will be marked aid stations at the concentration places. In addition, there will be teams of health and civil protection.

Any health problem, please contact the Organization and it will work to take you place where appropriate.

ASISTENCIA MÉDICA, CENTROS DE SALUD Y FARMACIAS DE GUARDIA

Albacete es una ciudad moderna con una amplia red de centros sanitarios públicos y privados donde podrás solucionar cualquier problema sanitario y también de farmacias en las que podrás encontrar prácticamente cualquier medicamento (muchos con receta médica).

En los Diarios de prensa aparece un listado de las farmacias de guardia de cada día. Distribuidas por distintas calles de Albacete, hay farmacias abiertas las 24 horas de todos los días del año.

MEDICAL CARE, HEALTH CENTERS AND PHARMACIES ON DUTY

Albacete is a modern city with a wide network of public a private health centers where you can solve any health problem; you can find pharmacies with any medication (a lot with prescription).

Every day, you can find a list of pharmacies in the newspapers. There are some pharmacies open 24 hours.

TIENDA OFICIAL

En el recinto del Seminario Diocesano y/o en otros lugares donde se celebran actos centrales se podrán comprar distintos utensilios de la JMJ o de los Días en las Diócesis de Albacete.

SEGUIR LOS DED

Diarios, revistas, radios, televisiones, webs y agencias de toda Albacete colaboran desde hace meses desinteresadamente ofreciendo sus espacios para la publicación de las distintas campañas promocionales de los Días en las Diócesis. Pero los Días en las Diócesis de Albacete también cuenta con sus canales informativos propios para que puedas seguir absolutamente todo y en tiempo casi real.

OFFICIAL STORE

You can buy gifts and souvenirs of the WYD and the Days in the Diocese at the fairgrounds Seminario Diocesano

FOLLOW DID

Newspapers, magazines, radio, TV, websites and agencies around Albacete offer their spaces for the publication of the various campaigns of Days in the Diocese. But the Organization has its own information channels to see any new.

Son los siguientes:

WEB

<http://jmj.pjalbacete.org> es la página oficial de la JMJ en Albacete. En ella se puede encontrar toda la información relativa al evento, noticias, reportajes.. La web se encuentra disponible en dos idiomas Español e Inglés.

FACEBOOK, TUENTI, TWITTER Y YOUTUBE

Aprovechando las redes sociales, desde Facebook, Tuenti, Twitter y You Tube se podrá seguir diariamente las actividades que durante los Días en las Diócesis se realicen.

BOLETÍN DE LOS DED EN ALBACETE

Todas las mañanas habrá un pequeño boletín con el resumen de actividades del día anterior y con la agenda para el presente día.

They are as follows:

WEBSITE

<http://jmj.pjalbacete.org/> is the official website of WYD in Albacete. There, you can find information about the event, news, reports... Website is available in two languages, Spanish and English. English version: <http://wyd.pjalbacete.org/>

SOCIAL NETWORKS

You can follow the activities of the Days in the Diocese in social networks, Facebook, Tuenti (a Spanish social network similar to Facebook), Twitter and You Tube.

BULLETIN OF THE DAYS IN THE DIOCESE

Every morning there will be a bulletin with all the activities of the previous day and the agenda of the day.

DICCIONARIO ■ DICTIONARY

ESPAÑOL	ENGLISH
Acceso	Access
Acompañante (de personas en silla de ruedas)	Assistant (for persons in a wheelchair)
Adaptado a personas con discapacidades	Disability-friendly
Aeropuerto	Airport
Agencia de viajes	Travel company
Agua potable	Drinking water
Albergue juvenil	Youth hostel
Alergia	Allergy
Alojamiento	Accommodation
Aparcamientos	Parking lots

ESPAÑOL	ENGLISH
Diócesis de Albacete	Diocese of Albacete
Asistencia a personas con discapacidad	Assistance for persons with special needs
Atención	Care
Autobús	Bus
Ayuda	Help
Bar	Bar
Bebidas	Beverages
Bicicleta	Bicycle
Billete	Ticket
Bocadillo	Sandwich

Cajero automático	Automatic Teller Machine (ATM)
Catedral	Cathedral
Catequesis	Catechesis
Celebración	Celebration
Cena	Dinner
Centro de inscripción	Registration Center
Centro de prensa	Press Center
Centro Espiritual	Spiritual Centre
Código de inscripción	Registration number
Colaboración voluntaria	Voluntary cooperation
Comida	Food
Comunión	Communion
Confesión	Confession

Control de entrada	Checking admission entitlement
Cruz de la Jornada Mundial de la Juventud	World Youth Day Cross
Cuatro Vientos: aeródromo (sitio de celebración de la Eucaristía de Clausura)	Cuatro Vientos: airfield (site for the celebration of the Closing Mass)
Departamento de Comunicación	Communication Department
Desayuno	Breakfast
Descuento	Discount
Días de Encuentro en las diócesis	Days of Encounter in the dioceses
Discapacidad	Disability
Discapacidad auditiva	Hearing impairment

Discapacidad intelectual	Mentally impaired/ mentally handicapped
Distribución de comidas	Food distribution
Discapacidad múltiple	With multiple handicap
Discapacitado visual	Visually impaired
Donativo	Donation
Entrada al recinto	Access to the venue
Equipo de audio infrarrojo	Infrared listening equipment
Equipo de inducción magnética	Induction loop
Escenario	Stage
Escuela	School
Estación	Station
Eucaristía	Eucharist

Eucaristía de Apertura	Opening Mass
Eucaristía de Clausura	Closing Mass
Evangelio	Gospel
Exposición	Exhibition
Feria de las Vocaciones	Vocation Fair
Festival de cine	Film Festival
Fiesta del Perdón	Feast of Forgiveness
Golpe de calor	Sunstroke
Gratis	Free of charge
Grupo	Group
Guía de la JMJ	WYD Guide
Horario de transporte	Transportation timetables
Horarios de apertura	Business hours
Icono de la Jornada Mundial de la Juventud	World Youth Day Icon

ID (código de identificación)	ID (identification code)
Iglesia	Church
Internacional	International
Intérprete del lenguaje de signos	Sign Language interpreter
JMJ 2011	WYD 2011
Jornada Mundial de la Juventud	World Youth Day
Jóvenes	Young people
Lavabo	Washbasin
Lenguaje de signos	Sign Language
Libro del Peregrino (devocional)	Pilgrim's guidebook (devotional)
Liturgia	Liturgy
Llegada	Arrival
Mapa de la ciudad	City map
Médico	Doctor

Menú para celíacos	Celiac menu
Menú para diabéticos	Diabetic menu
Menú vegetariano	Vegetarian menu
Misa	Mass
Misa de clausura con el Santo Padre	Concluding Mass with the Holy Father
Misa papal	Papal Mass
Misas del peregrino	Pilgrim's Masses
Mochila del peregrino	Pilgrim's backpack
Obispo delegado para los Jóvenes	Youth bishop
Objetos perdidos	Lost and found
Oración	Prayer
Pack del peregrino	Pilgrim package
Papa	Pope
Parada de autobús	Bus stop
Parada del tren local	Local train stop
Parroquia	Parish

Participantes inscritos (peregrinos inscritos)	Registered participants (pilgrims)
Pase del Peregrino	Pilgrim ID card, WYD pass
Pastoral juvenil	Youth ministry
Patrón	Patron (saint)
Peligro	Danger
Peregrinación a pie	Pilgrimage on foot
Peregrino	Pilgrim
Persona de contacto	Contact person
Personas con discapacidad	Disabled persons
Picnic	Picnic
Precio	Price
Primeros Auxilios	First aid
Productos de la JMJ	JMJ products
Programa	Program, schedule
Punto de Información	Information booths

Punto de venta	Merchandising booths
Puntos de distribución de comida	Meal distribution points
Puntos de encuentro	Meeting points
Recorrido	Itinerary
Red Nacional de Ferrocarriles Españoles (RENFE)	Spanish Rail Network (RENFE)
Responsable del grupo	Group Leader
Salida	Exit
Salidas de emergencia	Emergency exits
SAMUR (Servicio de Ambulancias y Urgencias)	SAMUR (Ambulance and Urgency Service)
Sanitarios	Sanitation facilities
Santa Misa	Holy Mass
Santo Padre	Holy Father
Sede Central de la JMJ	WYD Head Quarters
Seguridad	Security

Servicio de transporte	Transportation service
Servicio, baño	Toilets, lavatories
Silla de ruedas	Wheelchair
Tasas	Fees
Terminal de autobuses	Bus (or coach) station
Tráfico	Traffic
Transferencia bancaria	Bank transfer
Transporte público	Public transportation
Tren	Train
Una Fe hecha Cultura	A Faith made Culture
Vales de comida	Meal vouchers
Via Crucis	The Way
Vigilia	Vigil
Vigilia con el Santo Padre	Vigil with the Holy Father
Visado	Visa
Visita guiada a la Catedral	Guided tour of the cathedral

Voluntario	Volunteer
Voluntario Guía (persona que informa sobre arte y cultura en la ciudad)	Volunteer-Guide (a person who is knowledgeable about the city's art and culture)

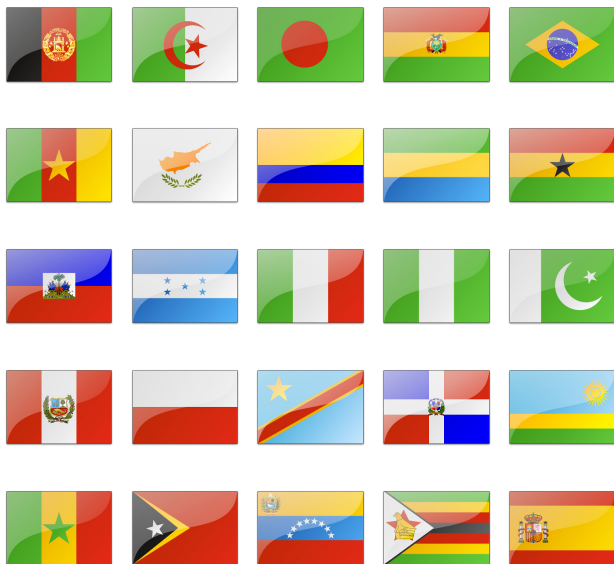
AGRADECIMIENTOS

Parroquia de San Sebastián (Villarrobledo) · Parroquia de San Blás (Villarrobledo) · Parroquia de Santa María (Villarrobledo) · Parroquia del Salvador (La Roda) · Parroquia N^a S^a de la Esperanza (Peñas de San Pedro) · Parroquia del Buen Pastor · Parroquia N^a S^a de las Angustias · Parroquia San José · Parroquia San Juan Bautista · Parroquia de la Asunción · Parroquia del Espíritu Santo · Parroquia de San Vicente · Parroquia N^a S^a de Fátima · Parroquia Sagrada Familia · Parroquia de la Purísima · Parroquia de Santo Domingo · Parroquia de San Pablo · Parroquia N^a S^a de la Paz · Parroquia de los Franciscanos · Parroquia de la Resurrección ·

THANKS TO ...

Parroquia de San Pedro · Parroquia N^a S^a del Pilar · Escuelas Pías · Institución Benéfica Sagrado Corazón · Cáritas Diocesana · Familias de acogida · Federación de Scouts Católicos de Castilla-La Mancha · Parroquia de la Asunción (Hellín) · Parroquia San Roque (Hellín) · Parroquia Corazón de Jesús (Hellín) · Parroquia Santa María la Mayor (Chinchilla) · Parroquia del Santísimo Cristo de los Milagros (El Bonillo) · Santuario de N^a S^a de Cortes · Montañeros del Santo Ángel · Miembros de la Coordinadora y Comisión Organizadora...

...y a todos los voluntarios constructores del Reino de Dios



**“Ir al mundo entero
y proclamar el
evangelio”**

Mc 16, 15-20

**“Go into all the world
and preach the gospel
to the whole creation”**

Mark 16, 15-20

**DELEGACIÓN DIOCESANA DE PASTORAL JUVENIL
DIÓCESIS DE ALBACETE**